

# BAPLAERAIRSES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-BULLAN

DIRECTION

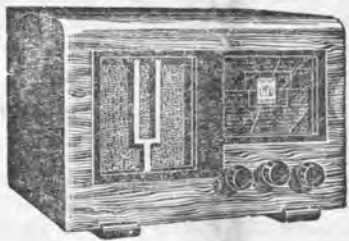
RÉDACTION

ADMINISTRATION

25, Rue Sébastopol

REIMS

## HABLA RADIO ZARAGOZA !



E.V. — Señoras y señores, hoy tenemos, así como casi todos los años hemos tenido, la visita de un gran amigo de España, primero, y personal nuestro, después. En todos sus periplos, sus viajes por España (puesto que ningún verano deja de hacerlo) viene siempre a saludarnos a nuestra emisora. Se trata de Miguel F. Gaudin, un gran amigo, como lo hemos dicho, hombre muy vinculado en las tareas de la radio. Ha estado, durante mucho tiempo, trabajando y prestando sus servicios en la Radiodifusión-televisión Francesa. Es un hombre inquieto. Tiene gran curiosidad por todo y siempre está tomando pequeños datos o grandes notas de todo lo que ve y por donde anda. Miguel, el otro día hablaba con nosotros con respecto a la corriente turística, española, la corriente extranjera hacia España. Nos daba unos datos francamente curiosos... Yo quisiera saber, querido Miguel, estos datos que nos dabas, el otro día, con respecto al turismo, a la entrada de turistas franceses: el porcentaje, en proporción a lo que se ha realizado el año pasado ?

M.F.G. — No vamos a hablar de los « siglos medios », sino de la última post-guerra... En 1951, entraron a España 1.300.000 turistas. ¿ Ya está bien !

E.V. — Sí. Buena cantidad !  
M.F.G. — Pero, de año a otro (ya lo sabes mejor que yo) esta cantidad ha aumentado de forma casi increíble, puesto que, el año pasado, hubo 11 millones de turistas entre los cuales más de 4 millones de Franceses.

E.V. — Perdoname, Miguel, que te interrumpa ; Esto los turistas franceses que vienen a España, se refiere, por ejemplo, a clase media o a la clase, en fin, medio pudiente o artesanos o trabajadores... ?

M.F.G. — La verdad, creo que hay de todo, sabes. Con todas las clases de hoteles que encontramos por España, cada clase de franceses se puede hospedar, en unas condiciones que corresponden a sus ingresos o presupuestos. Es decir que cada clase está representada.

E.V. — Y ahora, con respecto al turismo italiano ; También tendrás unos datos ?

M.F.G. — Antes, podíamos hablar, a pesar de aun estar en plena temporada de turismo, de una especie de presupuesto turístico. Me refiero a las previsiones del Gobierno Español que según tengo oído, está esperando a 14 millones de turistas este año, siendo 7 millones los Franceses.

E.V. — ¿ Calculas tú, poco más o menos, los ingresos, en millones de pesetas, que puede suponer esta corriente ?

M.F.G. — En millones de pesetas no lo tengo calculado. Te lo diré en millones de francos...

E.V. — ¿ Es la moneda que más manejas !  
M.F.G. — Después, si quieres, haremos el cambio... Esto supone un ingreso total de 5.600 millones de francos actuales.

E.V. — O sea, a 12 pesetas el franco...  
M.F.G. — No soy matemático. Pero, a primera vista, me parece que pasamos los 65.000 millones de pesetas... Y para concluir, podemos decir que un país que se permite el lujo, en 13 años, de multiplicar su turismo por más de diez, es un país que se puede saludar, y en serio.

E.V. — Si, se puede quitar el sombrero...  
M.F.G. — Pero... Porque siempre hay un « pero... »

E.V. — Y ¿ es ?  
M.F.G. — Podemos decir... Y aquí siempre llegamos al famoso cuento bien conocido la fabula de « la Gallina de los Huevos de Oro »... En caso de mantener unos precios admisibles, yo creo que el turismo aumentará, seguirá aumentando...

E.V. — Igualmente, yo creo que sí.  
M.F.G. — Pero en caso de aumentar los precios de forma indecente, ocurrirá lo que pasó en Italia el año pasado: los Italianos perdieron el 17 % de su turismo. Y eso es grave.

E.V. — Gravísimo... Veo que estas un hombre muy corriente de cifras estadísticas con respecto al turismo, puesto que todos los años te veo por aquí, por España, después de recorrer toda Francia y muchas partes de los países europeos... Pero, ahora tengo noticia de que, dentro de unos meses, vas a ir a un punto que yo creo que a todos nos gustaría ir. Pero me gusta más que tu se lo digas a nuestros oyentes.

M.F.G. — Se trata de dar la vuelta a la Africa Negra, es decir las ex-colonias francesas de la parte occidental y ecuatorial de la Africa.

E.V. — ¿ No te asusta un poco este viaje ?  
M.F.G. — Pues no. Ya lo sabes: me gusta viajar.  
E.V. — Si. Pero, en la Africa Negra... ahora...  
M.F.G. — Que sean negros o amarillos, ¿ que me importa !  
E.V. — Si. El caso es viajar.  
M.F.G. — Exactamente... Exinterearse un poco en lo que tienes a mano.  
E.V. — También me dabas unos datos con respecto a los precios de alojamiento. Comentábamos los precios de hoteles en la Africa Negra. ¿ Como está eso ?

M.F.G. — Según tengo entendido, para mantenerse en un plan normal (no digo de lujo sino normal), hace falta abonar 150 francos diarios.

E.V. — Es decir cerca de 1.800 pesetas al día... ¿ Que barbaridad !... ¿ Y piensas sacar muchas fotografías ?

M.F.G. — ¿ Como no ?... Y te las enseñaré el año que viene.  
E.V. — Bueno, Miguel ya creo que nuestro tiempo ha pasado. Pasó también por el micro de Radio-Zaragoza la voz de un gran amigo de España, la voz de un hombre muy bien documentado y la voz de un hombre que nos causa un poco de envidia, por cuanto se nos va a la Africa... Y ahora ya, Miguel, solo me queda decirte: ¿ Quieres decir al decir algo para nuestros oyentes de Radio-Zaragoza ?

M.F.G. — Muy a gusto y como siempre: un saludo muy cordial y...  
E.V. — Un abrazo muy fuerte... Pero, esto te lo doy en nombre de todos que nos estaban escuchando, ¿ Que tengas mucha suerte por esa Africa Negra !...

## Cinq fois champion du monde

Le treize Septembre dernier, au Parc des Princes, à Paris, notre compatriote Guillaume Timoner a élevé bien haut le nom de Majorque. A 38 ans courant sa meilleure forme de sa vie, abaissant son propre record sur le même circuit, il fut proclamé champion du monde stayer, pour la cinquième fois de sa vie. C'est un fait sans précédent dans les annales du cyclisme. Jamais avant lui, aucun coureur cycliste, derrière moto, n'avait accompli un tel exploit.

Le fait d'être cinq fois champion du monde ne peut correspondre qu'à un très grand champion, qu'à un sportif hors série, à un homme doué d'une volonté de fer, d'un esprit de sacrifice indomptable.

Or, ce sportif si extraordinaire, si singulier c'est aujourd'hui, sans contestation possible, notre cher Guillaume, qui est à l'heure actuelle le plus grand stayer de tous les temps.

Etre un très grand champion c'est bien, mais il y a aussi le style, la façon de vaincre ; et il faut reconnaître que dès le 70<sup>e</sup> tour de piste dès le moment où Timoner a dépassé le Belge Proost, son plus dur adversaire, il avait la course à sa merci, car plus personne ne pouvait l'atteindre. Le synchronisme entre la moto et le cycliste était tel, qu'on aurait dit une seule et même mécanique, et puis Timoner roulait à une vitesse telle, que ses adversaires ne pouvaient lui opposer ne fut-ce, qu'un semblant de résistance.

C'était un bolide déchainé, qui accélérât de plus en plus, que rien ne pouvait arrêter. C'était presque une insulte pour ses adversaires, tandis que la foule séduite retenait son souffle.

Après la victoire, il eut la joie de savoir, qu'il n'existe nulle part au monde, aucun coureur à sa mesure, dans la spécialité si difficile du demi-fond, derrière moto.

Or, si sa victoire fut une apothéose, ce fut aussi une réception jamais vue celle qui l'attendait lors de son retour au bercail.

En effet, tous les clubs sportifs de l'Ile avaient convoqué leurs adhérents à l'aérodrome une heure avant l'arrivée de l'avion qui ramenait le champion, car, disaient-ils, Majorque se doit de recevoir son fils illustre, comme il le mérite. Et ce fut un raz de marée qui déferla sur l'avion, à peine celui-ci arrêté.

Puis la marche triomphale partit vers Palma. Les motos de la police ouvraient le défilé, puis venaient en tenue de coureur, sur leurs vélos, tous les coureurs cyclistes domiciliés à Majorque, et Dieu sait s'il y en a ! Après, venait la voiture découverte de Timoner, où celui-ci, debout, rendait son salut à la foule en délire qui de chaque côté de la route l'acclamait. A ses côtés, se tenaient le Maire de Palma, et le Président de la Fédération Balear du cyclisme. Puis suivait la voiture où avaient pris place la femme et les parents du champion après quoi, la voiture du Maire de Felanitx, les voitures officielles des clubs sportifs de l'Ile, avec leurs fanions, et ensuite les voitures et les motos des particuliers venus attendre l'enfant prodigue. A mesure que le cortège approchait de Palma par l'avenue Héroes, de Manacor, la foule était de plus en plus dense sur les trottoirs. La traversée de Palma, vers l'hôtel de ville se fit par la Via Sindicato, cette voie commerciale où les autos n'ont jamais passé, et qui en l'honneur de Timoner fut ouverte à la circulation ce jour-là. Dailleurs, à l'entrée de cette rue, le cortège dut s'arrêter, car les commerçants qui s'étaient cotisés, offrirent au champion, un parchemin artistique d'une très grande valeur. Puis ce fut l'arrivée sur la place de Cort, où le cortège eut beaucoup de peine à franchir la foule pour pénétrer à la Mairie, où Timoner dut paraître au balcon, pour répondre aux vivats de

la foule en délire. Après quoi le Maire remit au champion au nom de la ville, une superbe plaquette d'argent.

Puis la caravane partit vers El Arenal, où le club cycliste de cette ville, devait remettre à Timoner, qui courut autrefois sous ses couleurs une médaille d'or, en reconnaissance de son triomphe et une gerbe de fleurs à la femme du champion.

Après quoi, par Lluchmayor et Campos où les Maires firent arrêter la caravane pour complimenter le champion, ce fut en apothéose, l'arrivée de Guillaume dans sa ville natale, à Felanitx, où tout le pays se trouvait réuni à l'entrée de la ville pour le recevoir.

Le champion fut arraché à sa voiture et porté sur les épaules de ses concitoyens à travers les rues couvertes de fleurs, de banderoles et d'arcs de triomphe, jusqu'à la Mairie, où il fut issu au balcon par des bras vigoureux alors que beaucoup de gens pleuraient de joie. Pensez ! le plus grand champion de tous les temps, un homme si frêle ! car si Guillaume est habité par une farouche volonté de fer, sa taille est petite ; un homme qui a subi deux interventions chirurgicales, qui en toute logique l'ont physiquement diminué ; un homme qui, après sa chute à Madrid, avait dû rester inactif très longtemps, puis réédifier ses membres, un homme qui

malgré tout cela, a apporté à sa ville, à Majorque et à l'Espagne le titre si envié de champion du monde. Les félicitations du Maire se perdaient dans les vivats de la foule, dans la joie, dans les pleurs aussi, de cette marée mouvante.

Une réception que Timoner n'oubliera jamais.

Tard dans la soirée, nous sommes allés rendre visite à notre ami En Guiem, comme l'appellent les proches à son propre domicile.

Nous l'avons trouvé assis entre sa femme, Marguerite et sa fille Francoise. Nous lui avons dit notre joie, et l'avons chaudement félicité au nom de « Paris-Baléares », et quand nous lui avons demandé s'il pensait prendre la retraite, se retirer du cyclisme, il nous a dit : « — Sûrement pas, le sang bout dans mes veines dès que je vois un vélo, je dois donc lutter pour rester moi-même. Aussi pour le prochain championnat du monde que je gagnerai encore une fois, je souhaite de trouver des adversaires à ma taille, en pleine forme, et décidés à vaincre, afin de pouvoir donner « mon exacte mesure, en preuve de « gratitude à vous tous, qui m'avez « fêté aujourd'hui ».

A ces paroles, tout commentaire se serait superflu.

G. S.

## S'Arraco et les Jeunes

Nombreux déjà sont ceux qui ont écrit leurs impressions sur Majorque, sur S'Arraco ou San Telmo, on éprouve toujours le besoin de chanter la joie et le bonheur ; si je veux à mon tour dire combien j'aime ce pays, c'est à la fois pour lui rendre un nouvel hommage et pour que tous ceux qui restent attachés à S'Arraco sachent que les jeunes, eux aussi, sont capables de saisir le charme d'un village qui, précisément ne se révèle qu'à ceux qui le regardent avec les yeux du cœur.

En effet, est-ce le regard qui reconnaît le premier la vallée chatoyante et moirée sous l'éclat du matin, ou n'est-ce pas plutôt le cœur qui s'emplit d'une joie sauvage en retrouvant, une fois de plus, les maisons blotties voluptueusement dans les feuilles et les fleurs ?

Ce n'est pas le calme, le repos et l'oubli d'une vie trépidante que tous les jeunes viennent chercher au village de leurs parents et grands-parents. Le soleil, mille plantes qui exhalent dans le soir leurs senteurs parfumées, les nuits tièdes et bruisantes du chant des grillons, les plages toutes proches de San Telmo, sont trop de tentations offertes à leur avidité. Ils viennent chaque été pour revivre ensemble les joies de

l'enfance, quand, insouciant et libres ils découvraient, peu à peu, au hasard de folles équipées, la vallée secrète dont ils faisaient leur possession. Ils viennent pour les fêtes de Saint-Augustin, humbles et naïfs certes, mais qui reflètent parfois, lors d'une course d'enfants, d'un boléro suranné ou d'une messe joyeuse, l'élégance et la ferveur d'un peuple habitué à jouir intensément du présent. Et comme l'enfance n'est pas si loin, ils profitent de ces fêtes pour tenter de nouvelles aventures, le mot n'est pas trop fort quand il s'agit de rechercher melons et raisins dans la nuit lourde et dérobée du mois d'août, à la seule lueur d'une allumette ou d'un briquet. Ils ne redoutent pas trop d'être découverts ; ils savent que tous les gens leur accorderont leur indulgence, puisqu'ils ne font que continuer une tradition.

Certes, maintenant, San Telmo offre plus d'attraits mais très souvent les jeunes le délaissent pour un moment et viennent à S'Arraco, sans raison, prendre un apéritif en compagnie de tous ceux qui, le soir venu, s'abandonnent à leur occupation favorite, ne rien faire et bavarder entre amis de la sécheresse, d'une partie de boules acharnée ou du temps qui passe trop vite. Le village garde une sorte de pureté que le tourisme n'a pas encore profanée. Cet attachement à une petite vallée inconnue, ou presque, du reste du monde, éloignée de toute publicité tapageuse, peut sembler étrange quand le progrès met à la disposition des jeunes avides de nouveautés « l'Inde mystérieuse » ou « l'Amérique insolite ». C'est que le temps semble s'y arrêter, s'y décomposer ; et chaque instant, chaque minute devient un creuset où les sensations les plus diverses se fondent en une seule sensation intense et exaltante, la sensation de saisir et de posséder le monde, et fin, dans sa plénitude.

Maryse Vich.

Avez-vous réglé

votre cotisation ?

Facilitez notre travail

en nous envoyant

votre cotisation.



# — CHRONIQUE DE FRANCE —

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE  
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

### L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT  
Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1<sup>er</sup>  
Téléphone : OPÉRA 32-94  
Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8  
(Angle Faubourg Saint-Honoré)  
Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C<sup>ie</sup>)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1<sup>er</sup>)  
Téléph. : OPE, 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

#### Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV  
Tél. Gob. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

#### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

### RESTAURANT « LA GROTTÉ »

Gabriel Marti, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)  
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE  
RESTAURANT AUMAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE  
Raphaël FERRER et Cie  
(Vice-Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## AGEN

■ Après un voyage éclair à S'Arraco, sont de nouveau parmi nous, nos bons amis Monsieur et Madame Gabriel Vich.

■ Sont également revenus de leur séjour à Majorque, Monsieur Jorje Porcel, sa fille, et son frère Ramon.

Nos souhaits de bienvenue à tous.

## AUDINCOURT

■ Viennent de partir pour Solier, M. et Madame José Llaneras. Nous leur souhaitons une belle arrière-saison, au pays où le soleil s'attarde encore pour de belles et reposantes journées !

## ARLES

■ Sont rentrés, après avoir passé de bonnes semaines de repos, dans leur propriété ancestrale de C'An Borino, à Deya Monsieur et Madame Arbona-Ripoll, accompagnés de leurs enfants Tony, Tomeu et Jaume. Ils rentrent enchantés de leur séjour et des réalisations qu'ils ont pu exécuter à la demeure familiale, surtout en cette année de sécheresse, l'adduction d'eau à la « casetta », où il fera désormais bon de prendre un « palo » avec la agua fresca de la Font Dauphana ! Il ne faudrait pas oublier le traditionnel pèlerinage à Nostra Señora de Lluch et les nombreuses randonnées dans les

sites féériques de La Calobra, Manacor, les plages, etc...

## BELFORT

■ Sont arrivés de Solier, M. et Mme. Perello Antonio, accompagnés de M. et Mme. Miguel Perello, leurs enfants. Nous espérons qu'ils vont reprendre leurs occupations, sans trop de nostalgie du beau pays qu'ils viennent de quitter.

■ Vient d'arriver également Monsieur Jean Puig-Morell...

■ Nous a quitté pour Solier, où il espère passer de bonnes vacances, Monsieur Sébastien Puig. Il était accompagné de son fils Jean. Nous leur souhaitons un très bon séjour aux Iles... !

## BORDEAUX

■ Madame Magdalena Casanovas, veuve Oliver, vient de partir pour Majorque. Elle espère y passer « una temporedeta... » près des siens et de ses nombreux amis...

■ Après un bon mois passé à S'Arraco, Madame veuve Esteve, née Madeleine Pujol, est de retour.

■ Est également revenue, Madame Mado Esteve. Nos souhaits de bienvenue.

## BREST

■ Nos meilleurs souhaits de bon retour à nos bons amis Monsieur et Madame Jenaro Rigüero qui avec leurs enfants nous arrivent de Majorque, où ils ont passé un bon mois.

■ Sont également revenus de S'Arraco notre correspondant Pierre Enseñat, ainsi que sa femme et sa fille qui a profité de son séjour chez ses grands parents pour célébrer sa communion solennelle.

## CAEN

■ Le 12 Septembre dernier se sont unis par les liens du mariage chrétien, en l'église Saint-Pierre, à Caen, Mademoiselle Emilienne Didier, de Blois, avec Monsieur Barthélemy Pujol, de Caen. Parmi la nombreuse assistance on pouvait remarquer bon nombre de Majorquins et amis des deux familles. La mariée se présentait élégamment dans une robe fourreau de satin blanc, rehaussée d'un manteau de cour, de dentelles précieuses. Un magnifique diadème de strass semblait auréoler le visage gracieux de la jeune épousée. Le voile, long à souhait, était délicatement tenu par Mademoiselle Maurice Pujol. Devant les heureux époux marchaient Véronique et Patrick Pujol, ainsi que le jeune Garcia, neveu de la mariée. Venaient ensuite, Michel Pujol, filleul du marié et Jean-Luc filleul de la mariée. Les témoins de la cérémonie furent Mathias Pujol frère du marié et Michèle Granier, pour la mariée. Parmi les nombreux membres de la famille présents, on put distinguer : Madame Mathias Pujol, MM. Bernard Pujol, Emile Didier, Pierre Salva et de très nombreux amis de la famille. Aux parents des nouveaux époux, nous adressons nos très sincères et vives félicitations. Aux jeunes mariés, nos vœux les plus sincères pour une heureuse vie, dans la joie et la prospérité !

## CAVAILLON

■ Après de belles journées de repos à Majorque, notre ami Gabriel Palmer est de retour parmi nous.

## CHOISEY

■ Tous nos compliments et tous nos vœux à Monsieur et Madame Chanois, pour la naissance de leur cher petit Eric.

## CLERMONT-FERRAND

■ Nous apprenons avec joie le mariage de Mademoiselle Françoise Calafell avec le sous-lieutenant Jacques Patier. Le mariage également de Mademoiselle Marguerite Calafell avec Monsieur Louis Fournet-Fayard. Mesdemoiselles Françoise et Marguerite Calafell sont les filles de Monsieur Gabriel Calafell et de Madame, née Catalina Pujol, restaurateurs à Clermont-Ferrand. Nous adressons nos bien sincères félicitations aux parents des jeunes époux, ainsi que nos meilleurs vœux de prospérité et de bonheur à ces nouveaux foyers, dans la joie et la prospérité d'un heureux avenir !

## ETAPLES

■ Monsieur et Madame José Ferra et leur fille Christèle, viennent de partir en vacances à Solier et à San Telmo.

Nous leur souhaitons un bon et heureux séjour en cette arrière saison qui semble vouloir se prolonger dans le soleil et la douceur !

## LE HAVRE

■ En cette saison d'été 1964, nombreux auront été les Majorquins de passage à Tancarville qui, après avoir visité son célèbre pont, le plus grand d'Europe, ont tenu à rendre visite à celui qui en est le curé, notez que si le pont est grand et haut... le curé est le pasteur d'un petit village, et de petite taille lui-même... O ironie des contrastes !...

Surtout, si vos affaires ou si vos loisirs vous amènent à partir pour la Normandie... n'oubliez pas d'y rendre visite à notre Secrétaire Général : il sera toujours heureux de faire votre connaissance... ou de vous revoir avec plaisir... En été, il aura le bon cidre de Normandie à vous offrir... en hiver, la bonne tasse de café de l'amitié, et un bon Calva (eau-de-vie de cidre) pour vous réchauffer... Toujours un sourire et de bonnes paroles pour entretenir l'amitié, qui reste, au milieu d'un monde parfois si dur et déconcertant... la meilleure chose que l'on puisse donner ou recevoir !

■ Nombreux sont les Majorquins de la colonie havraise qui se sont rendus aux Iles pendant cet été 1964. Ils reviennent les uns après les autres, après s'être refait des forces nouvelles pour une nouvelle période de labeur. Dès que nous les aurons contactés nous vous donneront de leurs nouvelles, mais déjà nous pouvons vous parler d'eux : familles B. Colom, Ripoll, Alcover, Mir etc...

■ Monsieur l'Abbé Jacques Ripoll, frère de notre Secrétaire Général, vient de rentrer à Eu, après un assez long séjour à Boulogne-sur-Mer, où il était en traitement et au repos. Nous lui souhaitons un bon retour parmi ses fidèles paroissiens et ses nombreux amis, et la reprise d'un ministère paroissial selon ses possibilités. Que Dieu lui donne forces nouvelles et courage pour tenir bon et servir jusqu'au bout ! Demandons-le pour lui dans nos prières.

■ Meilleurs vœux de bon retour à nos très bons amis Monsieur et Madame Barthélemy Palmer et leurs enfants, retour de leurs vacances à Majorque.

■ Madame Lucie Puig-Ginestra vient d'arriver de Solier. Elle vient rendre visite à ses fils établis commerçants à Lille et à Etaples. Nous lui souhaitons un très bon séjour parmi nous !

■ Nous apprenons avec joie le mariage de Mademoiselle Catherine Ripoll, professeur d'Espagnol à l'institution « La Retraite », avec M. André Canosa-Bermudes, de Corcubión (Espagne). Mademoiselle Catherine est la fille de nos sympathiques compatriotes



tes Monsieur et Madame Gabriel Ripoll. Au cours d'une très jolie messe, en l'église de Notre-Dame de Bonne nouvelle, la mariée a reçu la bénédiction nuptiale au milieu d'un grand nombre de parents et d'amis venus prier pour son futur foyer. Tous nos vœux de bonheur aux jeunes époux et sincères félicitations à leur chers parents !

■ Le Samedi 12 Septembre a eu lieu le mariage de Monsieur Mateo Pierre Caimari, fils de Monsieur et Madame

Pierre Caimari, avec Mademoiselle Danièle Le Foulbac, en l'église Notre Dame du Pont à Lanester. Toutes nos félicitations aux jeunes époux et à leurs parents !

■ Vient de partir pour S'Arraco, Madame veuve Antonio Salva, mère de notre dévouée correspondante. Elle est partie revoir sa vénérée mère presque centenaire. Nous lui souhaitons un bon voyage, de retrouver tous les siens en excellente santé et la grande grâce de voir les cent ans de sa bonne vieille maman !

## LYON

■ Après avoir passé leurs vacances sur les plages dorées de Majorque, M. Sébastien Alemany, sa femme, son fils, sa belle-fille et les enfants sont de retour.

## MARSEILLE

■ Le 6 Juillet dernier, en l'église St-Pierre et Paul, à Marseille, en présence d'une nombreuse et sympathique assistance, composée des Majorquins et des amis de la famille, se sont unis au pied de l'autel, devant Dieu et devant les hommes, Mademoiselle Mirreille Ruscony, professeur, petite fille de notre sympathique compatriote M. A. Vich, et Monsieur Paul Abat, stagiaire en pharmacie, attaché aux hôpitaux de Marseille.

Nous adressons nos bien vives félicitations aux deux familles, qui comptent à Marseille de nombreux amis surtout dans la colonie Majorquine de cette grande Métropole, et nos vœux les plus sincères aux jeunes époux, pour une belle et longue... et heureuse vie ! dans le bonheur de leur foyer et dans la prospérité !

■ Après un agréable séjour à Majorque où il s'est bien amusé, le jeune Gabriel Ferragut, est de retour à son travail.

## MORLAIX

■ Viennent de partir pour Solier, Monsieur et Madame Antonio Alemany accompagnés de leur fille Antonia. Bon repos et bon séjour !

## NEVERS

■ Est rentré de vacances, après un bon séjour à Solier, Monsieur Jean Bourgeois, accompagné de son épouse Margarita Colom, et de leurs enfants. Nous leur désirons une bonne surprise de contact avec leurs affaires !

■ Sont également rentrés, Madame Isabel Perello et ses quatre enfants.

## REIMS

■ Nous apprenons le départ, pour Solier et S'arraco, de Monsieur José Coll

et de son épouse Da. Catalina Vich, accompagnés de leur fils Antoine-José, en permission militaire. Notre jeune ami est incorporé à Brest, en effet, où il se fait au maniement des armes et aux exercices de l'école du soldat. Nous souhaitons à tous un bon séjour au sein de leur sympathique famille !

## SAINT-NAZAIRE

■ Nos souhaits de bienvenue au jeune Alain Pujol, retour de ses vacances à Majorque.

## SAINT-GAUDENS

■ Nos vœux de bon retour à Lyli et Anne-Marie Bauza, ainsi qu'à Madame Catherine Martinez et ses enfants, Jean et Anne-Marie, qui tous sont revenus de leurs vacances à Majorque.

## SAINT-QUENTIN

■ Nous avons appris avec joie le mariage de notre amie, Mademoiselle Jacky Covas, avec Monsieur Gérard Brunet. Nos bien sincères félicitations aux heureux parents... Ainsi que tous nos vœux de bonheur et de prospérité aux nouveaux époux !

■ Viennent d'arriver de S'arraco et San Telmo, Monsieur et Madame Vives, propriétaires du Grand Hotel Bosque-Mar. Nous leur souhaitons un bon séjour au sein de la colonie Majorquine de Saint-Quentin, en cet automne 1964, qui s'attarde à nous donner encore de belles journées ensoleillées, assez comparables aux chaudes journées baléares...

## TOULON

■ Nous avons appris avec une grande satisfaction que Mademoiselle Michèle Lahuerta, fille de Monsieur et Madame Lahuerta, vient de passer avec succès la 2<sup>ème</sup> partie du Baccalauréat de Philosophie.

■ A notre jeune compatriote étudiante, nous adressons, ainsi qu'à ses parents, tous nos vœux pour un bel avenir et nos chaleureuses félicitations, pour les lauriers qui sont venus couronner de nombreuses années d'études et d'efforts !

■ Après 35 ans d'absence !... nous avons eu la visite dans notre colonie majorquine de Toulon, de M. Antoine Jofre de C'An Nadal, c'était l'occasion de reparler des Baléares et des exploits d'une enfance heureuse... M. Antoine Jofre était — et reste — l'ami de notre sympathique Joseph Planas. C'est grâce au « Noy d'Andraitx » qu'ils se sont retrouvés dans notre cité. Souhaitons-leur de jouir encore de longues et heureuses années du charme et des joies d'une véritable amitié !

# REVOLTILLO ESTIVAL

Acabo de regresar de una vuelta a España que de Nantes me condujo sucesivamente Panticosa, Zaragoza, Canillejas, Madrid, Valencia, Amposta, Cambrils, Salou, Tarragona y Zaragoza. Por primera vez en catorce años había decidido no pasar a Baleares, no por despreciarlas, sino a solo fin de poder dedicar más tiempo a mis amistades peninsulares. Sin embargo, no he dejado de estar atento a los acontecimientos isleños.

A primeros de verano se celebró en Mallorca una elección para el título de « Miss Naciones Unidas », con la participación de la prensa, radio y televisión española y extranjera. El jurado se decidió a favor de una danesa muy guapa : Susan Holmquist, siendo inglesa la primera dama de honor, y alemana, francesa e italiana las demás de la corte.

En Palma de Mallorca, el primer Festival de la Canción terminó con el triunfo de la canción francesa « Quand Palma chantait », de Jean Audric y Pierre Court, interpretada por Frida Bocara, llevándose dicha canción el premio de 120.000 pesetas del Ayuntamiento de Palma y la « Concha de Oro » del Ministerio de Información y Turismo.

En el mes de Junio pasado el aeropuerto de Son San Juan de Mallorca recibió a 78.612 pasajeros, de los cuales se destacan los Ingleses con un total de 30.038.

Según las previsiones del Ministerio de Información y Turismo, siete millones de Franceses pasarán sus vacaciones 1964 en España. Por lo visto, yo creo que la ola francesa rebasará dicha cantidad. — Conviene señalar que este año, el flujo tiene un desajuste de más, o sea una nueva travesía entre Francia y España, recién abierta en Coll d'Arès.

Desde ahora y con solo carnet nacional de identidad, los Alemanes pueden pasar tres meses en España. En cambio, a los Franceses que representan el 50 % del turismo, se les exige un pasaporte válido. Lo comprobé a últimos de Agosto cuando, regresando a Francia por Sallent de Gallego, quisieron retenerme los aduaneros por llevar un pasaporte caducado pocos días antes.

Para la vendimia, el viñedo del sur de Francia está esperando a unos 50.000 españoles. Según se dice, la cosecha será abundante y de primera calidad, a consecuencia de este verano excepcional.

¡ Una banderilla ! para terminar : el torero Juan-García Jiménez, más conocido como « El Mondeno », a los 30 años de edad acaba de quitarse el « traje de luz » para vestirse de la sayal dominicana. ¡ Algún remordimiento tardío ?

Miguel F. GAUDIN.



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies.  
Se recommander des Cadets...

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

### S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

**■ ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS.**

## PALMA

■ Sobre las playas de Palma, un individuo le arrebató de las manos a una señora extranjera la máquina fotográfica que esta usaba tomando vistas, cuando la mujer, unos segundos perpleja, reaccionó ya había desaparecido aquel hombre el aparato era de gran valor.

■ Al bañarse en el estanque del predio « cala ardiaca » cerca de la ciudad pereció ahogado el joven de 16 años José Olmo Ordach con domicilio en Palma.

■ La joven vecina de Santanyi Magdalena Vidal Servera, de 19 años, ingresó en « Son Dureta » después de haber bebido por error ácido clorhídrico, no obstante las atenciones de que fué objeto falleció poco después.

■ En el predio « Son Serra De Marina » nuestro ex-alcalde don Juan Massanet Moregues, al curso de una simpática fiesta ofreció una comida a sus compañeros de consistorio el tiempo que duró su mandato como alcalde de Palma.

Asistieron también como invitados de honor nuestras primeras autoridades.

■ La cifra record de pasajeros en Son San Juan es de 22.124 ; siendo la de Orly de 20.306. La importancia es indiscutible, procedente de « Dunkerque » y a bordo del barco francés « Prométhée » llegó a esa la maquinaria de extraordinario volumen que una vez montada en las cercanías de « Lloseta » será la primera fabrica de cemento portland en Mallorca.

■ De manos del reverendo don Pedro Andros recibieron el pan de los angeles los niños Alicia y Enrique Amorós cerdà ; hijos del doctor D. Bartolome Amorós Calafat, y Dña. Maria Cristina Cerdà Rotger.

■ Después de cruel enfermedad pasó a mejor vida el profesor de ciencias fisico-químicas de la escuela de maestría industrial don Miguel Garau Massanet.

A su señora esposa Dña. Antonia Arbona, su hijo clemente, su nuera Camila Blanes, testimoniamos nuestra muy sentida condolencia.

■ Segun una encuesta llevada a cabo por la British Travel and Holiday Association de Londres, resulta que la mayoría de los ingleses que pasan sus vacaciones fuera de su país prefieren España alas demás naciones, y una vez pasados los pirineos, su predilección es Mallorca.

■ Estuvo en nuestra ciudad el subdirector general de prensa, don José Molina Plata, quien acompañado del presidente de la asociación de la prensa visitó el « Casal Miguel de los Santos Oliver », ya en grado avanzado de construcción del que hizo grandes elogios.

■ Llegados por grupos de setenta a la vez, son varios centenares, las maestras de escuela que han pasado sus

vacaciones en el Albergue Nacional del C.E.M. — Uno de los más bonitos de España — instalado en el « Coll d'en Rebassa » ; quedando todas encantadas de esos días felices vividos en esta isla dorada ».

■ Varios gobiernos extranjeros, entre ellas Francia y Estados Unidos se preocupan por el invento español en sacar agua potable del agua del mar.

El sistema del ingeniero español es tan simple y las instalaciones tan sencillas que el precio del metro cúbico de agua así obtenido puede resultar en una instalación productora de unos diez millones de litros diarios, a menos de una peseta Téngase en cuenta que la obtenida hasta ahora en otras partes del mundo cuesta a más de sesenta pesetas.

Lo más extraordinario del caso es la transformación y aprovechamiento de los subproductos. Pueden obtenerse abonos potásicos, sódicos y fosfatados, con lo que estas plantas pasarían a ser fábricas para el aprovechamiento de las grandes riquezas del mar y, como subproducto, agua potable para la industria, agricultura y para el hombre.

■ Bajo la dirección de German Lorente se está rodando actualmente en Mallorca la película que se titulará « Playa de Formentor » con Soledad Miranda y Gerard Tichy, como principales protagonistas.

■ Caído de siete metros de altura, el peon albañil Laureano Marqués, de 27 años, soltero, fué trasladado a una clinica donde falleció.

■ La viuda de don Juan Saridakis, y en cumplimiento de los deseos del difunto ha ofrecido a la diputación provincial de Baleares, la finca de su propiedad conocida con el nombre de « Marivent » y también las colecciones de arte que contiene, afin de crear en ella un museo público.

■ Hablando a la televisión española, el alcalde de Palma, don Máximo Alomar, dijo que era de imprescindible necesidad, la construcción de una nueva estación terminal en el aeropuerto de Son San Juan, así como la construcción de la auto-pista que ha de enlazar Palma con el aero-puerto.

Añadió que los técnicos de nuestro aero-puerto pueden compararse con los mejores del mundo, y recuerdo que Son San Juan en un solo día superó el número de Viejeros recibidos en cualquier aero-puerto europeo, incluso el francés de Orly.

■ Dijo que el aumentado de población señalado durante el verano, pasa de 50 mil extranjeros ocasionando problemas difíciles de resolver, y que únicamente con la ayuda del estado podrían resolverse.

Para terminar señaló las características particulares del turismo mallorquín que hace que el extranjero llegue aquí directamente de su país, regresando luego a su tierra sin preocuparse en lo más mínimo en conocer el resto de España.

■ Pasaron unos días de veraneo en nuestra roqueta, el señor José Demarescaux secretario del jefe de estado francés el propio general De Gaulle ; y el inolvidable artista de cine que vive algo retirado de la pantalla ya, D. Douglas Fairbanks.

■ Cuando un voluminoso aparato de la « Condor » volaba sobre Pollensa en dirección a Palma, le salió al paso una águila despistado que no tuvo tiempo para hacer un viraje, y quedó incrustado en una de las alas del pájaro de acero.

■ El súbdito Británico Williams Edmonds de 63 años, fué hallado sin vida en el hotel donde se hospedaba, la muerte fué debida a un colapso.

■ En una calle del Arenal, se encontró el cadáver del súbdito sueco Frit-Got Lieb vergonzosamente asesinado como había llegado a Mallorca tan solo dos días antes, se cree que el asesino vino a esa junto con él la policía sueca a enviado a Palma un detective para investigar sobre el caso.

■ Jugando con niños de su edad, Carmen Socías Cerdà de 12 años, encontró 5.000 pesetas ; que entregó apresurada en el ayuntamiento.

De paso por el borne los hermanos José y Rafael García, encontraron un bolso de señora, y registrado este, corrieron al aero-puerto, para remitirlo a su propietaria ; dos razgos de honradez dignos de mención.

■ Están a punto de ser terminadas las obras del nuevo hipodromo de « Son Pardo », que además de ser la catego-

dra del trote nacional, será el primer hipodromo español que esté en condiciones de celebrar carreras nocturnas, y el único también que dispondrá de instalaciones sumamente atractivas e inéditas hasta la fecha en el hipismo nacional.

■ La delegación provincial de la asociación española contra el cancer da sus más expresivas gracias a todos aquellos que le envían donativos, y de manera especial a los pueblos que al curso de sus fiestas populares, pasaron la bandeja en pró de dicha asociación ; y entre ellos, Soller Manacor, Inca, Cala Ratjada, Arian, Lluchmayor, Santa Maria del Camí y Paguera.

■ Dos famosas « piqueras » han sido detenidas por la B.I.C. palmesana. Ambas se llaman Mariana y cuentan 43 años de edad cada una ; pero fué pura casualidad si cayeron las dos en Palma ; puesto que no se conocían y trabajaban solas. Hacia cerca de treinta años que vivían limpiando con sus dedos los bolsillos de los hombres.

■ Ha pasado sus vacaciones en Palma-Nova don Sergio Oztoup de Sander, quien posee en Madrid. La más completa colección de arte Sacro-Oriental. Entre tablas rústicas y poblecomadas, lienzos, cobres, esmaltes, fallas, ect... que suman más de 1.200 piezas, existen ejemplares de extraordinario valor histórico y artístico. Nos dijo que el coleccionismo era una enfermedad incurable y prometió volver a Mallorca.

■ Al atravesar la calzada, la anciana Calixta Gonzales de 84 años fué atropellada por una « Vespa » muriendo a los pocos momentos.

El albañil José Lopez de 20 años tuvo la desgracia de caerse por el hueco del montacargas resultando muerto.

Que descansen en la paz del Señor.

■ Los cuatro autores de un robo por valor de cien mil pesetas, fueron detenidos. Habían cometido en la península numerosos delitos y se preparaban a cometer estafas y falsificaciones en ciertos bancos de Palma.

■ Entre las personalidades que han disfrutado unos días de descanso en nuestra ciudad a fines de Septiembre se destacan la artista Jacqueline-François, el señor Calvo Sotelo, y el ministro señor Castiella. Deseamos que les haya sido grata la estancia.

■ Ha pasado sus vacaciones en esa, el conocido artista estado-unidense Jeffrey Hunter, quien se marchó encantado de nuestro eden.

■ También ha descansado en nuestra roqueta el señor Shanker Shamahere teniente general de Nepal y según dicen perteneciente a la familia real de los rama, venido con sus siete mujeres, y uno de sus hijos.

■ En el campamento General ascensio y bajo la presidencia del capitán general don Ramón Rodríguez Vita, tuvo lugar el solemne acto del juramento de bandera por más de mil reclutas, terminándose con un desfile.

■ Una línea de « aerobuses » funcionará a breve plazo entre Palma y Barcelona. La innovación de este servicio es que solo funcionará de noche, estará a disposición de los casos urgentes, se adquiriran los billetes en el aero-puerto, sin previa reserva.

■ La celebración del día del turista ha constituido un verdadero éxito en nuestra ciudad. Ese día las entradas a museos y monumentos fué gratis. Los turistas llegados ese día participaron gratuitamente aún sorteo cuyos premios eran estancias gratis en hoteles de lujo y primera categoría.

Todos los comercios vendieron ese día con un descuento del 15 por ciento. En la plaza de toros se sorteo un valioso capote en correlación con los números que llevaban los billetes de entrada ; en la mayoría de los hoteles se obsequió a los turistas con cenas típicas, sorteándose además valiosos regalos ; mientras que a lo largo del paseo marítimo, dos agrupaciones de las mejores de la isla, ofrecieron un espectáculo folklórico que fué del aprecio de todos.

■ La televisión húngara, y gracias al señor Csoke, quien venido a Mallorca por primera vez quedó entusiasmado de las bellezas de nuestra isla, y tomó en colores los más bellos paisajes que visitó está proyectando un documental titulado « Recuerdos de un viaje ».

■ Nuestro magnifico ayuntamiento decidió rendir en nombre de la ciudad, un homenaje al personal del aero-puer-

to por su labor extraordinaria, batiendo el record de viajeros en todos aeródromos europeos por la manera maravillosa en que han funcionado sus servicios éste verano.

■ A la misma sesión se acordó invertir en obras de saneamiento la cantidad de 10.760 mil pesetas, acordando así mismo adquirir material ultra moderno con destino a nuestro servicio de bomberos.

■ Ha sido reelegida por unanimidad, la junta directiva de la asociación de la prensa de Baleares, continuando por lo tanto presidiendola nuestro amigo Miguel Vidal Seguí, quien congratulamos.

■ Los ingleses dicen que Mallorca es una isla fabulosa ; pero los ingleses son gentes con manía, y para complacerlos se han hecho en nuestra isla varias cosas fuera de costumbre ; entre ellas figura un edicto de la alcaldía prohibiendo que se llevara a los pollos, cabeza hacia abajo.

Además en las playas según el olor, se puede saber si los turistas son ingleses o alemanes por no usar estos los mismos productos contra el sol.

■ Bajo el nombre de « Sunair », cuya sede es en Bruselas, se ha creado una potente compañía incrementar el turismo en Baleares.

■ La abundancia de bellotas y la escasez de población porcina encarecen las cotizaciones acerca de la carne de cerdo ; pero lo singular del caso es que el ganado vacuno cuyo precio disminuye en el campo vaya subiendo de cada día un poco más, en la ciudad.

■ En presencia de 287 médicos con un total de 517 asistentes se celebró en nuestra ciudad el XLII congreso de la sociedad oftalmológica Hispano-Americana ; siendo tratadas en él todas las afecciones de la vista.

■ El nueve de Septiembre último en la Catedral-Basílica de Lourdes, nuestro Secretario General, el Reverendo don José Ripoll celebró una misa de acción de gracias para todos los afiliados a nuestra organización, y a su lazo de unión el « Paris-Baleares » pidiéndole a la Virgen, tenga bien velar por el porvenir de nuestra sociedad.

Agradecemos gustosos la intención y felicitamos al amigo Ripoll por el interés que toma a cada momento por nuestra sociedad.

■ De paso para Madrid, pasó varios días en nuestra ciudad, el presidente del Consejo Municipal de Paris, M. Jean Legaret.

Recibido en la casa consistorial fué nombrado Alcalde del castillo de Bellver, siéndole entregada la llave del mismo por nuestro Alcalde don Máximo Aluma Josa.

El Alcalde de Paris manifestó su alegría por la oportunidad que ha tenido de venir a ésta isla, que calificó de incomparable.

■ La joven mujer de 28 años, con domicilio en Palma, Juana Mulet Miserol fué víctima en Villa Franca de un accidente de tráfico que le costó la vida ; causando éste percance hondo pesar.

■ Después de soportar con cristiana resignación una cruel dolencia que duró más de ocho meses, falleció el Obispo de Mallorca doctor Jesús enciso viana, quien regia los destinos espirituales de nuestra provincia desde nueve años.

Los palmesanos desfilaron delante los restos mortales del ilustre prelado con gran emoción, y la catedral resultó pequeña para el inmenso jentío que asistió al funeral que celebró el nuncio de su Santidad de Madrid, quien vino a esa, expresamente.

■ Circula ya el coche matrícula 75.500 en P.M. es evidente que de los seis mil primeros coches pocos quedan ya, y es notorio también que las motos y Vespas llevan la misma matrícula que los coches, cosa que resta importancia numérica a estos. Pero ha de tenerse en cuenta que muchos coches domiciliados en Mallorca usan matrícula de Madrid Barcelona, Valencia, y otros cuantos coches circulan en Mallorca.

■ Bajo la iniciativa de todos los clubs de patinaje artístico existentes en Palma ha sido creada la escuela oficial de patinaje.

■ También es un hecho inmediato la apertura de la tan deseada escuela de hostellería.

■ A primeros del corriente mes se celebró nuestra ciudad el Congreso Internacional de Hostellería ; al que participaron delegados de Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, España, Francia, Gran Bretaña, Holanda, Italia, Japón, Lechstein, Luxemburgo, Polonia, Suiza, Suecia U.S.A. y Yugoslavia.

El Ayuntamiento ofreció un vino de honor a los congresistas en el Castillo de Bellver ; estos siendo invitados después a infinidad de banquetes, excursiones, fiestas folklóricas, visitas a centros industriales y de turismo, desfiles de modas, conciertos musicales ; sin olvidar las sesiones de trabajo que tuvieron lugar en el Convento de San Francisco.

■ Al ganar el campeonato del mundo trís moto, el 13 de Septiembre próximo pasado en el velódromo del « Parc des Princes », en Paris, nuestro compatriota el felanigense Guillermo Timoner, puso bien alto el hombre de Mallorca. Su azaña es cuanto mayor sabiendo que es la quinta vez que Guillermo le da a España ese título mundial, que nuestro compatriota tiene ya 38 años de edad, que a rebajado su propio record del mismo circuito ; y que por haberse caído en Madrid, y haber sufrido dos intervenciones quirúrgicas, muchos creían que Timoner estaba a fin de carrera después de largo tiempo sin poder ni tocar una bicicleta.

Eso de ser cinco veces campeón del mundo como « stayer » no lo logró jamás ningún ciclista y es lógico por consiguiente considerar, a la vez que será difícil igualar su record, y que Timoner es el mejor « stacer » de todos los tiempos.

A su regreso a esa, los Mallorquines le tributaron un recibimiento sin par primero en Palma, donde fué recibido en el Ayuntamiento, y después en su pueblo natal, Felanitx ; donde por las calles cubiertas de flores y banderines fué llevado a ombros hasta la casa consistorial, algo que Guillermo no podrá borrar jamás de su memoria.

■ Mallorca ha enviado una embajada a recorrer España en misión de propaganda turística a fin de atraer a esa, los Españoles. Igual que vienen los extranjeros.

Además la embajada tiene por misión el visitar lo mejor del continente a fin de compararlo con lo nuestro.

Se rumorea, que en años venideros, la embajada que componen destacadas personalidades de la industria y el comercio irá al extranjero cumpliendo la misma misión informadora.

## ALARÓ

■ Ineludibles obligaciones profesionales demoraron la publicación de esta crónica en el número anterior de « Paris-Baleares », por lo que no pudimos dar cuenta oportunamente de la llegada de las numerosas familias que procedentes de Francia, Argelia, Marruecos y de la Península Ibérica, pasaron sus agradables vacaciones en nuestra villa. A todos los que disfrutaron sus vacaciones en Alaró, les decimos ! Hasta pronto !!! y les deseamos guarden un agradable recuerdo de su estancia entre nosotros.

■ La nota predominante de este verano ha sido indudablemente la alta temperatura reinante, calor y humedad en la atmósfera con temperaturas de más de 34°

■ El día 27 de Julio se declaró un voraz incendio en el olivar de la finca rústica de « Bañols » propiedad de la familia Vidal de C'An Beya, siendo pasto de las llamas unas 10 cuarteradas de olivar y monte bajo.

■ Las fiestas de San Roque se desarrollaron normalmente, con gran afluencia de forasteros que animaron alegremente todos los números del atractivo programa.

■ Una nueva Comisión Administrativa, ha sido nombrada para cuidar del Castillo de Alaró y Hospedería y Santuario de Nuestra Señora del Refugio.

Dicha Comisión está compuesta por los siguientes señores :

Don Pedro Bennisar Guasp ; don Bartolomé Bilbiliti Alorda ; don Miguel Ribas Far ; don Gabriel Martorell Miralles ; don Juan Simonet Homar y don Sebastián Campins Más.

Los cuales ostentan respectivamente la representación Parroquial, Sindical, Municipal, Cofradía de Nuestra Señora del Refugio, Profesiones y Hermandad de Labradores. Desde estas columnas deseamos el mayor acierto en su cometido a la nueva Comisión y felicitamos a todos y cada uno de sus componentes.



■ Desde hacia muchos años no había fallecido ninguna Monja en Alaró y este verano sufrimos la pérdida de dos buenas Hijas de nuestro Convento. Sor Maria Oliver Serra y Sor Cecilia Romaguera Pons, a cuyas honras fúnebres se unió la totalidad de la población.

También fallecieron este verano doña Margarita Roselló Rotger, que durante muchos años fué la Donada del Castell, doña Margarita Roig Carbonell, don Antonio Salom Campins, doña Catalina Borrás Simonet y don Pedro Rotger Roselló. E.P.D.

■ Una maravillosa y espléndida realidad es ya la comercialización del agua pura y cristalina de la popular Font de se Bastida. Atentamente invitados por el propietario nuestro buen amigo don Bartolomé Llompart Lladó, tuvimos ocasión de admirar la moderna instalación de la planta de embotellamiento del precioso líquido que ha sido montada a la entrada de la finca, lo que permite la entrada y salida de los coches y camiones para la carga y descarga de las cajas de botellas debidamente envasadas con vistosas etiquetas azules y plateadas, con el escudo de Alaró y detalle de los análisis efectuados por el Instituto Geológico y Minero de España y Jefatura Provincial de Sanidad de Baleares.

Una potente instalación eléctrica con transformador que permite la utilización de hasta 380 vatios llega hasta la edificación que recoge el agua canalizada que baja de la fuente, sin contacto con la atmósfera, siendo pulcramente filtrada, con un moderno aparato filtrante, que la pasa a la máquina llenadora automática y después cerradas las botellas con capsulas herméticas se llenan las cajas que recogidas por un moderno camión las transporta a hoteles y sitios de consumo. Botellas de 1/4 de litro, de 1 litro y garrafrones de 4 litros, previamente levadas con una moderna máquina automática con agua y detergente pasan constantemente por este moderno complejo comercial cuya puesta en marcha dará a conocer por todos los confines de Mallorca una marca y un nombre, que prestigian a Alaró y a su entusiasta y dinámico director-propietario don Bartolomé Llompart.

TONY ROIG.

## ALGAIDA

■ **FERIA EN ALGAIDA** — Cuando leáis estas líneas de nuestro noticiero local, seguramente ya se habrá celebrado la original y popular feria de Algaída que, como por arte de magia sigue siendo idéntica a la de vuestros años infantiles cuando transcurría vuestra existencia en este apacible rincón de Mallorca amparados por el calor y amor de vuestros familiares. Es la feria de la ilusión por su animación y sobre todo por su corta duración solamente unas horas... — Y eso hace que se viva con tanta intensidad, que la animación de los niños jóvenes y cuantos la visitan sea más intensa que en cualquier otra adivos todos de gozar en pocas horas el festejo popular que les brinda la plaza del pueblo y calles adyacentes a la misma con sus tenderetes tíos vivos, barracas de típica feria, el tiro al blanco sin faltar el clásico charlatán que ofrece productos mágicos ni el joyero ambulante que ofrece « fermanses » para que los jóvenes enamorados compren a sus novias. En fin Algaída está en vísperas de uno de sus más populares y divertidos festejos y éste año la animación es mayor que nunca.

■ **APERTURA DE CURSO** — Durante los pasados días tuvo lugar el acto oficial de apertura de curso en esta tanto de las escuelas nacionales como de las de religiosas agustinas constituyendo un éxito por el número de escolares matriculados que aumenta cada año lo que habla en favor del interés de las familias de nuestro pueblo por la educación de sus hijos.

■ **PERSONALES** — Durante la pasada semana ha sufrido una ligera intervención quirúrgica el Economo de ésta Rdo. don Juan Martorell el cual se encuentra en estado satisfactorio.

■ **SOCIALES** — El hogar de los esposos don Pedro Capellá Oliver y doña Francisca Fiol Oliver se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña que ha sido bautizada con el nombre de Antonia.

El de don Gabriel Amengual Puigserver y doña Francisca Alcover Canaño con el de otra niña a la que se le ha impuesto el nombre de María Francisca.

Ha fallecido cristianamente en Algaída doña Micaela Vanrell Sastre, de 90 años.

Y don Bartolomé Pou Amengual, de 72 años.

■ **SEQUIA** — Sentimos consignar que la sequía registrada en esta durante el actual verano sigue prolongándose con la consiguiente alarma de los agricul-

tores porque peligran muchas cosechas aparte del problema del abastecimiento de agua que ocasionaría al pueblo en general.

■ **URBANAS** — En crónicas anteriores nos hemos referido a una serie de reformas urbanas llevadas a cabo por la corporación municipal ; a esto podemos añadir que las mejoras siguen pero en un plano particular. Nos referimos a la serie de edificios llevados a cabo en estos últimos tiempos por particulares que están cambiando por completo la fisonomía rural de Algaída convirtiéndola en una hermosa y moderna villa de gran afluencia turística ya que cada año son mas los que eligen nuestro pueblo como punto de verano atraídos por sus bellezas naturales y el confort de sus viviendas.

■ Después de pasar sus vacaciones en ésta salieron, para Dijon a señora viuda de Mulet, con su familia ; don Pedro Oliver, familiares y amigos ; para Fontaine, don Luc Gourdon y su familia ; para Paris, don Miguel Tomás y familia ; para Charleville doña Catalina Amengual ; y para Annemasse, don Miguel Llompart y familia.

■ El vecino de ésta Pedro Juan Borrás de 53 años, casado, puso fin a su vida en su propio domicilio dejándose suspender de una escalera. Padecía de una crisis nerviosa.

■ Los Algaidenses han trabajado con alegría esos últimos meses por que la cosecha de almendras ha sido buena.

■ Bajo la dirección del padre don Lorenzo Sastre, verificaron una peregrinación a Lourdes. Un nutrido grupo de personas deseosas de postrarse a los pies de la Reina de los Cielos.

■ El hogar de los esposos Miguel Juan y Sebastiana Oliver, se ha visto alegrado con la venida al mundo de un angel llamado Miguel.

También un angelito llamado Gabriel vino ha alegrar el hogar de los esposos don Miguel Oliver y doña Ysabel Oliver.

## ANDRAITX

■ Felicitamos a la niña María Magdalena Vidal Alemany por sus exámenes de ingreso al bachillerato, y damos la enhorabuena a sus padres.

■ Salio para Salom, nuestro particular amigo Monserrate Roca quien pasó un mes de descanso en ésta.

■ Buen viaje y feliz regreso deseamos al amigo Guillermo Cabot, y a su esposa Rosa Mir, salidos para Tanger después de pasar sus vacaciones en ésta, con sus familiares.

■ Después de larga temporada pasada en éste pueblo, salieron para Salom nuestro amigo Juan Roca, y su simpática esposa Yvette.

■ Pasó a mejor vida el veterano de la guerra de Cuba, don Bartolomé Bauzá Llinás a la edad de 88 años. Nuestro sentido pésame a los familiares.

■ La cosecha de almendras ha sido muy buena este año, una de las mejores conocidas de diez años a esta parte.

Esperamos ahora que las cotizaciones de la almendra y el almendrón serán suficientemente compensadoras.

■ Septiembre ha resultado tan caluroso como lo fué Agosto, y quizás aún más puesto que durante Agosto algunos chubascos pasados sobre la isla nos refrescaron el ambiente ciertos días, mientras que al curso del pasado mes, no hubo ni eso.

■ Después de pasar sus vacaciones entre sus familiares, salió para Francia el joven Lucas Florit Pascual.

■ Salieron para Barcelona, los esposos Jaime Alemany y Pou y María Enseñat.

Les deseamos grata estancia, y feliz regreso.

■ El hogar de los esposos don Pedro esteva y doña Antonia Jofre se vió alegrado con la venida de un niño a quien fué impuesto el nombre de Mateo. A la pila bautismal le apadrinaron, su hermana mayor, la linda Catalina, y el joven arraconense Juan Carlos Pujol Castell.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco en casa de los abuelos maternos.

Deseamos mucha felicidad al recién nacido, y que sea la alegría de sus padres.

■ Salieron para Barcelona, el Reverendo Bartolomé Jofre ; para Buenos Aires nuestro amigo Gabriel Terrades. Les deseamos un pronto regreso.

■ El hogar de los esposos Jaime Pujol se vió alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Enhorabuena.

## ARTA

■ Nuestro pueblo que tiene pruebas tangibles y recientes de incendios forestales sufridos, aprueba la campaña nacional de lucha contra los mismos ; pero siguen creyendo los artanenses que unos días de cárcel a quienes fueron imprudentes un día, servirían de mejor propaganda que los carteles de finos coloridos que adornan las esquinas,

■ Se entrenan los jugadores en vísperas de la próxima temporada y según rumores podría muy bien suceder que en adelante se hablará del futbol artanés de veras lo deseamos.

■ Al salir estas líneas estarán a punto de casarse, ó recién casados ya, la gentil Bárbara Nadal Gayá, con el apuesto joven Gabriel Ferrer Alzina. Mucha felicidad les deseamos.

■ Las autoridades municipales han divulgado unas disposiciones encañinadas con mucho acierto a suprimir la presencia de perros sueltos por la calle donde son un peligro para la circulación.

■ Nuestra muy sentida condolencia a los familiares de Andrés Gomila de 80 años ; Guillermo Amorós de 74 años y Francisco Sancho de 77 años recientemente fallecidos.

■ Y Nuestra muy cordial enhorabuena a los jóvenes parejas que se unieron en matrimonio, a saber ; Gerónimo Fuster y Dolores Ortega ; Jaime Palou y Magdalena Llitas.

■ La feria de Artá celebrada el segundo Domingo de Septiembre ha atraído un número tal de feriantes y visitantes que ha consolidado su posición y su popular prestigio más allá del ambiente comarcal, hacia cuyo objetivo iban dirigidos los esfuerzos y pretensiones de nuestras autoridades y organizadores.

■ El hogar de don Miguel Nicolau y doña Juana-Ana Carrió se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño llamado Rafael.

■ Doña María Mestre y don Antonio Sancho han visto también su hogar alegrado con la venida de un robusto varón llamado Antonio.

■ A la edad de 72 años falleció don Miguel Negro. Nuestra condolencia a sus familiares.

■ Con la entrada en funcionamiento del pozo « Font de la Vila » y si se confirman los calculos y su suposiciones de los entendidos en la materia será mejorado considerablemente el abastecimiento de agua a nuestra villa.

■ El hogar de don Sebastián Gomila y doña Angela Bernardo, se vió aumentado con el nacimiento de dos hermosos gemelos que se llaman Nicolas y María de los Angeles.

■ Los esposos don Andrés Cassellas y doña Catalina Font se vieron alegrados con el nacimiento de su primogénito que se llama Miguel.

■ Doña Catalina Torrós, esposa de don Juan Ginard dió a luz a una espléndida niña, a quien se llamó Sebastiana.

■ El hogar de don Miguel Oliver y doña María Ginard, se ha visto alegrado con la venida al mundo de un precioso niño que se llama Miguel. Enhorabuena.

■ Dejó de existir a los 67 años doña Antonia Massanet Torres.

También pasó a mejor vida doña María Aguiló Cortés a los 75 años.

A los familiares de ámbos, testimoniamos nuestra muy sentida condolencia.

## BANALBUFAR

■ Nuestro paisano don Miguel Ambros Albertí, en vida religiosa, P. Bernardo María recientemente ordenado monje del monasterio de Monserrat, de Barcelona, cantó su primera en éste su pueblo natal, estando la iglesia bellamente adornada y completamente iluminada siendo padrinos del novel sacerdote la señorita Antonia Albertí Ambrós, y don Gabriel Fiol, primos del celebrante.

La ceremonia estuvo presidida por nuestras autoridades locales.

■ Los consortes don Antonio Vives Albertí y doña Francisca Vich Tomás, vieron su hogar alegrado con la venida al mundo de su segundo hijo, a quien fué impuesto el nombre de Francisco-Javier, al bautizo que se celebró.

## BINISALEM

■ Con mucha alegría entre cantos y glosas ha transcurrido la vendimia en éste pueblo que produce los mejores vinos de la isla.

Son muchas las industrias locales que cierran sus puertas a ésta temporada a solo fin de permitir a sus emplea-

dos participar a las faenas del campo donde siempre faltan brazos.

Este año la cosecha nada tiene de abundante, lo que significa un apreciable menosprecio cuestión ingresos ; pero eso no impide las canciones y el regocijo.

■ Fallecieron a los 67 años, Catalina Vallés ; a los 96 años, Lorenzo Salom.

A ambas familias, expresamos nuestro muy sentido pésame.

■ Un caso extraordinario es que una sola sandia haya dado cinco frutos de 5 kilos cada uno, uno de 14 kilos y otro de 17 kilos que en total son 56 kilos de fruto por una sola planta.

■ La sequia ha sido muy larga este año, y se han visto continuamente los tanques llevando agua a las cisternas. Más de diez meses a durado éste año la sequia.

■ Ha ingresado en bachillerato previo examen, las niñas María Ramis y Margarita Reus.

■ Con el nacimiento de su segundo hijo llamado Jaime han visto alegrado su hogar, los esposos Bernardo Sans y Antonia Llabres.

■ Mucha felicidad deseamos a los prometidos cuya boda se celebra esos días don Jaime Pons y la bella Juanita Company.

■ La tómbola que se hizo a favor del Centro Social, ha dejado una vez pagados los premios un beneficio de un poco más de treinta mil pesetas, cifra que permitirá continuar las obras del mismo.

■ La cosecha de cereales ha dado la calidad y la abundancia ; dejando al « payés » satisfecho. También el cordero se vende muy bien y a buen precio, sin olvidar que el cerdo que no ha sufrido este año de la peste porcina, ayuda también a los ingresos de su poseedor.

Pero el principal caudal de riqueza le viene a Binisalem por el almendro, ya que los almendrales son muy importantes en ese término municipal y que el almendrón con cosecha abundante, se cotiza a buen precio.

■ La cosecha del vino es abundante es por contra éste año, de excelente calidad ; las algarrobas abundan, pero la calidad se siente de la sequia y por ésta razón son las hortalizas a precio prohibitivo.

■ Trás larga y penosa enfermedad ha fallecido a los 55 años don Lorenzo Pol Pol quien era estimado en esta villa.

■ La superiora del convento de San Vicente de Paul, fué destinada a una nueva fundación que la congregación efectua en Madrid ; mientras que nuestro paisano, don Juan Bestard Pons que era vicario del Molinar cerca de Palma ha sido destinado a prestar sus servicios como vicario en Lloseta.

## BUNOLA

■ Nos complacemos en señalar que uno de los premios concedidos por el Ministerio de Educación Nacional a los maestros de escuela de la provincia fué concedido por un valor de 10 mil pesetas, al maestro nacional de Buñola, don Roberto Areschaga Veloso.

■ En Palma donde residia falleció el ilustre señor don José Font Arbós, canónigo magistral de Menorca. Conducido a esta su villa el cadáver después de un solemne oficio de difuntos fué depositado en el cementerio local.

■ Volverá ha enseñar a nuestros niños durante el presente curso escolar, don Pedro Palou, director de nuestras escuelas ; de lo que estamos todos muy contentos.

■ La ciudad ha vivido con gran regocijo y entusiasmo sus fiestas patronales. Hubo pasacalles con caballos y « xirimies », gran velada teatral, carreras pedestres, patinaje artístico concierto musical, gimkana motorista, velada, folclórica, y contrariamente a los demás pueblos que invade el modernismo, no hubo verbenas.

■ Cuando los toros eran preparados para la lidia de la tarde, se escapó uno rompiendo las barreras.

Cual reguera de pólvora corrió la noticia por el pueblo, saliendo todos los valientes a fin de participar a ésta imprevisita « San Fermín » pero el novillo tomó la carretera de Soller, y ante la imposibilidad de reducirlo, fué muerto a tiros por la Guardia Civil.

## CAMPANET

■ Los festejos celebrados éste año en honor de San Miguel vistieron matices de inusitado esplendor. Se inauguró una exposición de pintura en el Frente de Juventudes presentada por aficionados de la localidad.

Hubo carreras pedestres, y pasacalles por la banda municipal inquense,

y una gran becerrada que obtuvo un éxito sin precedentes, y verbena clara está amenizadas por renombradas orquestinas.

También tuvimos patinaje artístico, y un torneo local de ajedrez cuyos trofeos son cedidos por los hermanos March, don Antonio Catalá, y don Gabriel Mateu.

Asistimos además a una muy divertida velada teatral, y a un hondo homenaje a la Vejez.

■ Aprobó con brillantes notas el curso de primera de piano, en el conservatorio oficial la niña Sebastiana Siquier. Enhorabuena.

## CAMPOS

■ Con gran regocijo y una inmensa alegría celebró nuestro pueblo sus fiestas patronales. Hubo para todos los gustos pues asistimos a conciertos musicales funciones teatrales, y animadas verbenas carreras pedestres y de cintas, gimkana motorista, y concierto por « la Revoltosa ».

Hubo también varios aguaceros, pero se puede decir que éste año eran esperados. Pues era casi costumbre que el empapelado de las fiestas era destruido antes de empezar los festejos. Este año la comisión hizo confeccionar el decorado en tela de diferentes colores que formaban un conjunto muy bonito, y que servirá además para años venideros.

■ Al corriente de un fuerte aguacero que duró más de una hora, los pluvímetros registraron más de sesenta litros de agua por metro cuadrado quedando paralizado el tráfico en las carreteras ; mientras que muchas personas cuyas cisternas estaban vacías, hicieron provisión de agua.

■ Con brillantes notas terminó el bachillerato en el colegio la Salle, el joven Antonio Prohens Vidal, hijo de los propietarios de « Foto Vidal ». Enhorabuena.

■ Con un atractivo y gustoso decorado ha sido inaugurado un moderno bar-restaurante que ha venido ha llenar una necesidad largo tiempo sentida.

Asistieron a dicho acto nuestras autoridades locales y gran número de invitados.

■ Desde Chile, donde vive, añorando con nostalgia su pueblo natal ha enviado en grato ofrecimiento al ayuntamiento y para la Biblioteca pública. Sus obras sobre papel biblia, la poeta-prémio Nobel Gabriela Mistral. Que es el seudónimo de la fina Lucila Godoy.

■ Trás penosa dolencia falleció en esa a los 84 años el reverendo don Juan Ballester después de 55 años de apostolado ; noble figura del clero camposino. El finado prodigó la caridad con los necesitados y de una acrisolada honradez, que le valió la admiración de sus paisanos que de veras han sentido su muerte.

■ Con el nacimiento de su primogénita, una hermosa niña que se llamará Lucía, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Andrés Lladó y doña Catalina Alcover.

También el hogar de los conyugues don Antonio Fé y doña María Alcina se ha visto aumentado con la venida al mundo de su primogénito, un robusto varón, a quien se impuso el nombre de Juan.

■ A fin de premiar y asimismo honrar la labor del campo cuya temporada es de cuatro meses de afanados trabajos con las molestias del sol, para la recolección de albaricoques, alcaparras, almendras, algarrobas, etc... el Ayuntamiento acordó instituir todos los años en la primera quincena de Septiembre la fiesta de la recolección. Y éste año, por no haber tiempo suficiente para organizarla, se celebró tan solo una verbena, que fué muy animada.

■ Tuvo lugar el enlace matrimonial de Catalina Oliver Salas, con el joven Jaime Andreu Mestres. Les deseamos un sin fin de felicidades.

## CAPDEPERA

■ Al curso de las fiestas patronales que se celebraron, pudimos asistir a una alegre velada folclórica a cargo de la agrupación « Aires de Montanya » de Selva.

A la inauguración de la tómbola Benéfica Parroquial, a la misa mayor celebrada por el M.I. Lorenzo Taus Canonigo Lectoral de la S.I.C.B. en la que la coral interpretó la misa de pontificalis de Perossi hubo pasacalles con banda de música y « Xirimies », como también amenizadas verbenas, y carreras de caballos, como también carreras ciclistas y la genial artista Mary Santpère, que interpretó « La Fea Más Guapa de España ».

El público asistió numeroso a todos los actos, que presenciaron también muchos turistas.



■ Con brillantes notas ha aprobado el ingreso en la academia general de ingenieros de Barcelona nuestro amigo don Miguel Pascual Amoros.

Enhorabuena.

■ Los esposos Antonio Moll y Margarita Massanet, vieron su hogar alegrado con la venida de su primogénita a quien fué impuesto el nombre de María.

■ En el Ancora-Club tuvo lugar un homenaje de simpatía y agradecimiento al Reverendo con Andrés Julia; quien nombrado a Felanitx, ha cesado su cargo en ésa.

■ Bajó la dirección experta de sus propietarios, funciona una nueva descascaradora y rompedora de almendra.

■ Deseamos toda clase de felicidades a los prometidos Martino Adrover y Anne Marandel que se casarán pronto.

■ Presentado por el señor Llinas, director regional de la firma comercial « Bufalo S.A. »; ha tenido bastante éxito el Ski-aéro que se desarrolla en nuestra costa a fines de la temporada actual.

■ Nuestra muy viva felicitación a los jóvenes prometidos, el maestro-compositor José-Llull y la linda señorita Margarita Pascual, cuya boda se celebra estos días.

■ A mediados del pasado Septiembre tomó posesión de su cargo como vicario de la parroquia, don Jaime Solivellas al que deseamos mucha suerte en su nuevo destino.

■ Nuestra saprano-lírica Esperanza Mendiola vuelve a las tablas después de un voluntario retiro; y como la conocemos, no dudamos en verla de nuevo al frente del grupo de la sociedad de ópera de Mallorca.

■ Con extraordinaria animación se celebró en ésa el día del turista, tuvieron actos y agasajos en todos los hoteles y residencias en las que hubo cenas de honor y regalos conmemorativos del día. Tres de nuestros mejores hoteles unieron sus esfuerzos para invitar a la prensa y sortearon cuatro pasajes de Frankfurt a Mallorca con 15 días de estancia en los hoteles el próximo Febrero, cuando estan los almendros en flor.

La fiesta se terminó con un animado baile.

■ La empresa de la sala de fiestas « Bolero » ofrecio a la juventud como agradecimiento de las atenciones dispensadas durante todo el verano un galá juvenil en la que actuaron diversas atracciones de caracter internacional.

■ Fallecieron el niño Antonio Ferrer a los 19 deses después de una intervención quirúrgica; y don Bartolomé Bibiloni a los 68 años; doña Antonia Trobat a los 63 años; don Luis Moyá a los 70 años; don Juan Mascaró a los 101 años. Reciban los familiares el testimonio de nuestra muy grata condolencia.

■ Un equipo inglés, ha filmado durante varias semanas los más pintorescos lugares de ésta comarca, y también una exhibición de la agrupación de bailes típicos « pincelada Española ». El film en colores fué probado en una pantalla local ofreciendo la mejor propaganda viva de lo que nuestra isla puede ofrecer al turista.

■ Una interminable luna de miel deseamos a los jóvenes esposos Sebastian Pascual Roselló y Margarita Roselló-Sansó.

■ Organizada por el Ministerio de Educación Nacional, se vino desarrollando una intensa campaña de inicio de curso escolar para los alfabetizados de cuya labor cuida con empeño el señor Moll-Moll director de la escuela graduada.

■ El industrial don Santiago Asó y señora han visto aumentado su hogar con una niña que al ser bautizada, le fué impuesto el nombre de Isabel.

■ Dejó de existir a los 76 años doña Isabel Nicolau Balle que residía actualmente en Puigpuñent.

## CONSELL

■ Como de costumbre se celebraron en honor de San Bartolomé, nuestro patrón, las fiestas populares de éste pueblo, patrocinadas por el Ayuntamiento. Además de las verbenas hubo carreras pedestres, tirada al plato con valiosos premios y una soberbia actuación de la agrupación folklórica dirigida por el profesor, don Miguel Gomila quien presentó su « Revelta Mallorquina », y el « Carrousel Español » con gran éxito.

Todos los actos, fueron presenciados por un numeroso público.

## DEYA

■ Tuvo lugar en « Ca L'Abat » primera residencia de los Monjes Bernardos de Mallorca. La fiesta consagrada a este santo y que de manera ininterrumpida viene celebrándose desde muchos años.

Celebrose solemne misa cantada en presencia de todo el pueblo y nutrida colonia de veraneantes. El celebrante era el M.I. don Bruno Morey canónigo doctoral de la S.I.C.B. y cantó la misa de Angelis el coro parroquial de Deyá.

Presenciaron el acto nuestras primeras autoridades, y varios curas venidos de Inca, Llubi y Caimari.

El celebrante luego de ensalzar las virtudes de San Bernardo de Claveral, hizo historia del establecimiento de los monjes en aquellos parajes de la cost de Deyá, y de la significación de Ca'L'Abat en la historia de nuestra isla, y en particular de nuestro pueblo.

## FELANITX

■ En el salón de sesiones del Ayuntamiento y en presencia de muy numeroso público, entre el que figuraban conocidas personalidades de las artes y de las letras; bajo la presidencia del Alcalde don Jaime Homar, fué declarado hijo ilustre de Felanitx, don Juan Estelrich Artigues. Asistieron al acto la viuda del hijo ilustre, doña Ana March y su hija Ana María Estelrich.

A continuación don Juan Pons y Marqués puso de manifiesto el valioso esbozo biográfico del gran felanginense que honró a su villa natal y a España como diputado a Cortés, conferenciante, y representante de España en la U.N.E.S.C.O.

Más tarde en el cementerio de la ciudad rezó un responso ante la tumba del humorista, el archipreste reverendo don Gabriel Rebasa; depositando luego sobre dicha tumba nuestro Alcalde una corona de laurel, y la viura ofrendo al que fué su esposo, un bello ramo de flores.

■ El programa de ferias y fiestas fué este año muy lucido.

Se inauguró la nueva sala de exposiciones de la Caja de Pensiones para la Vejez, y de Ahorros con una muestra del pintor Miguel Librés.

Seguidamente inauguración de la Exposición colectiva de pinturas instalada en el centro de Arte y Cultura en los jardines de la plaza Paz, y la de Juan Bonet organizada por los antiguos alumnos del instituto laboral instalada en dicho centro.

Hubo una fantástica verbena en el parque Municipal de la Torre, con Mario Marini, Rudy Ventura y Marblau, en el escenario « Galas de España ».

■ La compañía « Artis » puso en escena la obra de Juan Más, « El Mon Per un Forat » que obtuvo un gran éxito. Hubo también una velada de patinaje artístico a cargo del club « Las Estrellas » de la Soledad.

■ Hubo también un gran desfile de cavallets, dimonis y cabezudos, amenizado por las gaitas; y un partido, femenino de balón-cesto disputandose valiosos trofeos.

■ Acaba de ser bendecido e inaugurado un cuerpo de edificio en el hospital de esta villa destinado a enfermos y asilados. Las obras fueron costeadas por la « Fundación Juan March ».

■ Con gran solemnidad y honda emoción le fué tributado un ferviente homenaje a la maestra nacional doña Coloma Fiol, que desde dieciocho años ejerce en el barrio de « Son Prohens ».

■ La exposición que fué inaugurada el pasado mes de Septiembre en la casa cultural de la Caja de Pensiones, sido muy visitado y agasajado el expniente don Juan Gibert.

■ A fines del pasado mes se llevó a cabo el asfaltado del último tramo de la carretera que vá de ésta villa, al puig de San Salvador.

■ Empezaron ya la matanza de cerdos en los mataderos industriales, en vista de la próxima campaña chocinera.

■ La carretera que une nuestra ciudad a la villa de Petra, cuya rectificación del trazado fué llevada ha cabo por la Hermandad de Labradores, tuvo ahora un feliz culminante, recibiendo el riego asfaltado.

■ Al ser campeón del mundo por quinta vez, a los 38 años, el hijo de ésta Guillermo Timoner, es considerado como el mejor corredor tras moto de todos los tiempos.

A su regreso, los felanginenses le tributaron una inolvidable bienvenida. ■ Se dió por terminada la vendimia en éste término municipal sin que

fuese molestada esta por los aguaceros que muchos años llegan a esta temporada; es verdad que la mecanización en los trabajos disminuye de cada año el tiempo preciso para esos trabajos. La cosecha fué buena.

■ Por fin se terminaron las obras de ampliación del coro en vista de la instalación de un nuevo órgano en la iglesia de los padres teatinos. También fué nivelado el piso de las capillas laterales y otras mejoras que contribuyen a la belleza de dicha iglesia.

■ Para la parroquia de San Alonso de España fué nombrado, don Sebastian Capó, quien hizo fructifera labor en esa; y para sustituirle, fué designado don Pedro Xaimena Fiol de San Agustín y para este cargo vino a ésa nuestro paisano don Andrés Juliá Roselló.

## FORNALUTX

■ Heu mort com herois no d'una batalla inútil sino com a combatents que cauen coratjosament en un generós intent de salvar a un conssemblant vostre i van a reber del cèl el premi pel més noble dels sacrificis: Donar la vida per altre. (De l'article publicat en el Sòller titulat « Ante Dios nunca sereis heroes anónimos »).

■ El C.D. Atlético Fornalutx ha reanudado sus actividades bajo la presidencia de don Jorge Vicens Sastre (a) de Bini que en sus años mozos fué jugador de futbol en Sòller donde se desarrollan las actividades deportivas de nuestro club. Este se formará en su mayoría por elementos jóvenes la mayoría de los cuales proceden del Infantil Aguilas, y estará regido por un comité de gerencia el cual será responsable ante la Junta Directiva y los socios.

■ Por el instituto Martí de Barcelona ha sido concedido el título de profesora de Corte a la señorita Magdalena Escalas Reynés de Ca'n Vidal.

■ La contrée de Sòller si charmante par son hospitalité et si attrayante par ses beautés naturelles a connu le 11 Juillet une journée grise dans laquelle se sont trouvés réunis toutes les couches sociales autour de deux familles ouvrières.

En effet c'est vers 17 heures que dans la ville de Sòller même que ce 11 Juillet, le jeune mécanicien José Francisco Crespi Nadal se dirigeait avec son employeur, M. Palou, à la maison de campagne dite de Ca S'Arena située sur le chemin qui conduit au stade de football pour aller réparer le moteur laissé la veille dans un puits d'eau. Selon la version la plus répandue, le jeune mécanicien aurait descendu dans le puits pour faire la-dite réparation avec une corde insuffisamment longue et aurait dû se tenir accroché à un tuyau d'échappement. Etant donné que le moteur alimé crachait de l'acide carbonique, il fut impossible de tirer à temps d'affaire le jeune mécanicien Crespi, qui, au bout d'une demi-heure de travail succomba à ses forces et alla se précipiter dans l'eau du puits. Voyant M. Palou que son employé se plaignait d'un certain malaise et qu'il ne pouvait remonter par lui-même du puits, après lui avoir recommandé de rester bien accroché au tuyau, il était allé chercher du secours au café de Ca Sa Polla, revenant avec deux fils de la maison Pedro et Ramón Bauzá Morro. Ce dernier aurait descendu dans le puits, pendant que son frère se rendait sur la place pour aviser les autorités et la Croix Rouge. Malheureusement Ramón Bauzá qui trois jours auparavant était revenu de Sidi Iní ou il avait accompli son service militaire, devait trouver le même sort que l'infortuné mécanicien, étant donné la force toujours augmentante de l'acide carbonique et que Ramón se sentant étouffer aurait délié la corde qui le soutenait à la ceinture.

A son retour, en apprenant la tragédie qui unissait son jeune frère à celle du jeune mécanicien, Pedro Bauzá jeune marié, depuis plus d'un an, n'aurait pas eu la patience d'attendre l'arrivée des secours compétents et se serait jeté dans le même labyrinthe. Une fois arrivés les employés de la Croix Rouge et autres services compétents de secours, il fut possible de sortir trois cadavres appartenant à trois jeunes garçons de 17, 23 et 29 ans. Le soir même vers 20 heures, dans l'église paroissiale de Saint Barthélemy, eurent lieu les obsèques qui furent présidées par les autorités locales. Sòller a connu un monde fou dans cette circonstance, venu s'associer au deuil des familles Crespi et Bauzá. Pendant la durée du service funèbre, les cafés et établissements publics baissèrent les rideaux en signe de deuil et les cerueils furent portés à l'église et au cimetière sur les épaules de leurs respectifs camarades.

L'infortuné mécanicien José Francisco Crespi Nadal, qui au moment de sa mort avait 17 ans, était le fils du

maréchal-ferrand de la rue du Celler. Ses parents étaient M. Antoine Crespi Marroig et sa deuxième épouse, née Catalina Nadal Riutort.

Avant de prendre le métier de mécanicien, il passa ses études primaires et secondaires, au collège du Sacré-Cœur, où il obtint le brevet supérieur.

Connu dans les milieux sportifs de la contrée, il milita dans l'équipe de basket du Juventud Mariana et ensuite comme arrière droit de l'équipe de football de notre village.

« Paris-Baleares » s'associe aux malheurs des familles éprouvées et leur fait ses condoléances.

Se celebró sufragio por el C. D. Atlético Fornalutx un servicio conventual en sufragio del que fué jugador de futbol José Francisco Crespi Nadal.

■ En el Instituto Teresiano de Palma aprobó la revalida del bachillerato superior la señorita Catalina Marqués Cardell hija de nuestros amigos don Jaime Marqués y doña Margarita Cardell Alberti de Ca's Pardalet.

■ Como aficionado que soy a las lecturas interesantes e instructivas recomiendo a los que lectores del Sòller que lean los editoriales de los numeros (4037 y 4038) los cuales dentro un fino estilo denuncian el caracter apático y la mentalidad materialista de la juventud actual así como el espíritu tacaño de algunas personas que obstaculizan la labor del ayuntamiento de Sòller en su labor de establecer unos hornos crematorios para las basuras.

■ El asunto del petróleo español parece más serio de lo que pensabamos. De ello hablaremos la próxima vez.

Catedra Publica de Mallorquín. Por falta de espacio remitimos para el próximo mes la lección correspondiente.

Han pasado unas vacaciones en Fornalutx nuestros amigos don Daniel Grau Anfos con su esposa doña Celina Alberti Colom y su hija señorita María Clotilde.

JOAN ESTADES.

## GALILEA

■ Las fiestas patronales fueron un atractivo más para todos aquellos que en tiempo normal vienen ha visitarnos.

■ Con el III Homenaje a la Vejez, la tirada al plato, la acrobacia motorizada la velada teatral, el concurso de cometas, las carreras de cintas, el jinkana para niños, la dedicación de una calle de Galilea, a don Bartolomé Quetglas, sociólogo de nuestra parroquia, y un homenaje a la maestra nacional por sus cuarenta años de labor pedagógica ininterrumpida en nuestro pueblo, hubo para todos los gustos.

## INCA

■ De poco a ésta parte está funcionando de ésta ciudad una escuela de aprendizaje industrial en la que se enseña de mecánico electricista y de carpintero; con clases diárias y nocturnas a facilidad de los alumnos, y completamente gratis.

La edad mínima de ingreso es de 14 años y es preciso presentar para admisión, el certificado de estudios primarios.

■ Por orden del Ministerio de Educación Nacional, que se publicó en el Boletín Oficial del Estado, el día 4 del pasado mes de Septiembre se dispone que la escuela de aprendizaje industrial sita en ésta ciudad, se enseñara además de lo arriba expresado, toda la rama del calzado en sus diversas aplicaciones y especialidades de zapatero, guarnecedor, y cortador-patronista-modelista.

■ Resultó altamente simpática la cena que tuvo lugar en el típico « Celler Moli Eil » con motivo de la visita a ésta ciudad de los miembros que asisten en Palma al XLII congreso de la Sociedad Oftalmológica Hispano-Americana.

Una pareja de galteros con traje de « Payes » tocaban aires típicos a la entrada del establecimiento a fin de dar más ambiente Mallorquín a la cena. También el menú fué de lo más típico de Baleares.

Esperamos que los congresistas se llevaran el mejor recuerdo de dicha cena que fué alegre.

## LLOSETA

■ Al igual que los demás años transcurrieron nuestras fiestas patronales, que se vieron muy concurridas y animadas, teniendo lugar todos los actos que señalamos en nuestra anterior crónica.

■ Nuestro reorganizado C. D. Llosetense hizo su presentación a toda la afición local durante nuestras fiestas jugando dos partidos de los que salió victorioso.

Al cerrar esta crónica ha participado ya en dos encuentros de campeonato, de los cuales también ha salido vencedor, haciendo todo la que la afición haya puesto muchas esperanzas en nuestro reorganizado club.

■ Por reciente disposición del Obispado ha sido nombrado Vicario Cooperator de nuestra Parroquia el Rvdo. don Jaime Pons, que hasta la fecha del nombramiento desempeñaba el cargo de Vicario en la Parroquia del Molinar (Palma).

Dicho nombramiento no implica que el otro Vicario, don Pedro Crespi, cese en su cargo.

■ Se están montando recién llegados de Francia, los hornos calderas, y demás maquinaria que formarán el conjunto de la primera fábrica de cemento portland, existente en Mallorca. La instalación, es de suma importancia para la economía de nuestro pueblo.

■ No pudo celebrarse éste año como estaba anunciado, el festival de pintura. Ello obedece al hecho que no se podía disponer del salón a tal efecto destinado, y sobre todo por no haberse apuntado ningún exponente en tiempo oportuno.

PABLO REYNES.

## LLUBI

■ El día 14 del pasado mes de Septiembre dieron comienzo las clases en todas las escuelas de nuestro pueblo.

■ Parece que va ha llevarse a término la ampliación y reforma de la Casa Consistorial a base de una gran sala de sesiones aprovechando el espacio del « carrero » construyendo un puente a la entrada de dicho callejón.

■ También, según se nos informa va ha construirse un nuevo Altar Mayor en nuestra iglesia parroquial.

■ Ha entregado su alma al Creador, don Miguel Ramis Perelló (a), Gaspareta. Descanse en paz.

NIN-NOB.

## LLUCH

■ Todas las luces del templo resplandecían mientras se congregaba en él una compacta masa de fieles, cuando el prior del santuario procedió a la bendición de una pequeña talla de la Moreneta destinada a la Reina Fabiola de Bélgica y que fué remitida a ésta días después por una familia de sollerenses residentes en Francia.

## LLUCHMAYOR

■ La popularidad de las fiestas patronales de ésta villa ha llegado ha ser tan grande que la gente de muchos pueblos vecinos viene ha divertirse y aprovechar asimismo las delicias y atracciones que ofrecen los festejos que se celebran en este término municipal. Todos los actos se desarrollaron con brillantez y normalidad, siendo la nota destacada, la afluencia extraordinaria de público.

■ La cosecha de almendra ha sido, irregular y variable según las zonas de éste dilatado término municipal. En general se puede decir que es mediana, la escases de mano de obra ha sido mitigada por la venida de numeroso personal de la península llegado a Mallorca a tal efecto.

La presencia de ese personal de temporada, el nuestro estando ocupado en el turismo, ha sido muy beneficiosa para nuestros terratenientes y también para el personal quien ha gozado de buenos salarios.

■ Fué brillantemente inaugurado el nuevo local denominado Radio-Borne situado en el centro de la ciudad. Asistimos a la bendición que efectuó el reverendo Bernardo Trobat Ferretjans quien pronunció una bella alocución estuvieron presente nuestras autoridades presididas por el primer teniente de Alcalde don Andrés Martín, notamos la presencia de los propietarios de Radio-Borne, de Palma, don Antonio Verd y su esposa doña Josefa Quetglas, como también del gerente del mismo don José Losada.

Los asistentes fueron obsequiados por el dueño del local don Damián Oliver Salvá con pastas, vinos y licores; reinando extraordinaria afluencia.

■ Nos complacemos en hacer constar que las conferencias telefónicas entre nuestro pueblo y El Arenal que difíciles y a veces imposibles se desarrollan ahora con toda normalidad y ha satisfacción de todos.

■ Después de pasar sus vacaciones con sus padres en El Arenal regresó a Madrid, la señorita Mari Pepa Luna de Rojas.

■ Con maquinaria moderna y a marcha forzada se está transformando en belleza y encanto lo que antes era improductivo. La nueva urbanización



en la que se invierten ahora muchos millones de pesetas, se llama « Es Pas ».

■ En la tranquila residencia veraniega « El Estañol » vino a pasar sus vacaciones la primera vedette del Casino de París, Mick Micheyl ; quien venida a Mallorca por primera vez, se declaró encantada del clima de la belleza de las playas, y del encanto de la pesca submarina, que practico prometiendo volver.

■ Con mucha animación y entusiasmo entre los concurrentes se celebró la cena de camarismo en el club náutico de El Arenal.

El presidente del mismo don Antonio Galmés agasajó a los invitados bajo la presidencia de don Gabriel Ramón en representación del Ayuntamiento.

■ Ha sido aprobado el Plan General de Ordenación Urbana ; ya que se necesitaba de una ordenación de éste término municipal, y más ahora con el auge extraordinario que va tomando el turismo en nuestra extensa costa.

■ Al salir nuestra edición vivirá esta villa el auge de sus ferias y fiestas, en las que habrá conferencias interesantes con personal de prestigio, una exposición de óleos y acuarelas, conciertos musicales y otras manifestaciones de tipo cultural y recreativo.

■ La canícula veraniega estival ha durado este año hasta fines de Septiembre.

■ Por contra a principio del presente mes cayó sobre nuestra villa y su término municipal un fuerte chubasco tormentoso, que si bien no duró largo tiempo dejó por contra el terreno suficiente húmedo para la siembra.

■ Se ha reanudado la campaña de alfabetización de adultos. Las clases funcionan todos los días de seis a diez de la noche.

## MANACOR

■ En el « hotel Gran Sol » ; de Cala Bona, se presentó de nuevo ante nuestros aficionados el excelente y joven pianista francés Edmond Rosenfeld quien cosechó un rotundo éxito interpretando obras de Mozart, Chopin y Brahms.

En el maravilloso marco del Socavón del Hams, los cantantes Edith Jaeger y Juan B. Daviu ofrecieron un recital, con la interpretación indistinta de obras de Donaudy, Toselli, Flotow, Ponchielli, Verdi, Marchesi, Strauss y Lehar, y conjunta de Verdi y Ponchielli. Les acompañaba, con su habitual maestría, el pianista Rafael Nadal, presidente de la entidad organizadora. Tanto la señorita Jaeger como el señor Daviu, cosecharon un claro éxito, demostrando ambos estar en plenitud de forma y admirable madurez artística. Fueron todos ellos muy aplaudidos.

■ **ACCIDENTE.** — En la mañana del Viernes, desde los acantilados de Cala Anguila, tuvo la desgracia de ser arrastrado por un violento golpe de mar, el joven don Mateo Riera Galmés quien pereció ahogado al no ser posible prestarle ayuda alguna.

Descanse en paz el infortunado joven y reciban sus familiares nuestra condolencia.

■ A lo grande, sin escatimar medios ni sacrificios, los hoteleros de Portocristo ofrecieron a los turistas su « Día ». Cohetes, tracas, cena extraordinaria y entrega de obsequios, fueron prólogo a la gran fiesta que se les dió en el « Socavón dels Hams ». Allí, la colonia extranjera entera, disfrutó gratuitamente de un espectáculo típico, de un gran baile con cuatro orquestas y otras atracciones, todo ello sazonado con un servicio gratuito y sin límite de sangre y champañ.

Una gran fiesta, organizada de forma ejemplar, de las que dan prestigio a un pueblo y a una nación.

■ Prokop es solista del Festival de Salzburgo, premio internacional Jan Kubelik, medalla de oro Karl Flesch, de Londres y concertista conocido prácticamente en todo el mundo.

— Mis últimas actuaciones — nos manifiesta el artista — han sido en Escandinavia y Extremo Oriente, con actuaciones en Japon, Hong Kong, Tailandia, Malasia, Singapur, Beirut, Capenhague, Oslo, Helsinki, Bruselas, etc...

— ¿Cuáles son sus proyectos inminentes ?

— Actuar en Frankfurt, Stugart, Heidelberg, Baden Baden, Saarbrücken. En esta última ciudad, ofreceré el estreno mundial de un concierto que me ha dedicado el compositor belga Marcel Poot. Este concierto será difundido por toda la red de emisoras alemanas. Seguidamente, Bruselas, París, Londres...

— Usted es un asiduo en Mallorca. ¿Qué significa en su vida nuestra isla ?

— Aparte de representarse un buen manejo de excelentes amistades es muy importante en mi vida, por varias razones: aquí he tomado varias decisiones de capital importancia en mi vida artística y he encontrado una atmósfera que me ha permitido trabajar intensamente. Entre las decisiones a que aludo están las que dieron como fruto el figurar durante tres años como profesor en Salzburgo, Mallorca al mismo tiempo me ha servido de trampolín para conocer España y dar varios conciertos por sus importantes capitales.

— ¿Cuál es el programa que va a interpretar esta noche ?

— Tengo en gran estima a las J.M. de Manacor, para las que he dado ya tres conciertos. Para ellas, he elegido un programa variado con obras de Haendel, Paganini, Wieniawski, Smetana, Sarasate y Falla.

*Una opinión de Philip Newman.* — Con el extraordinario violinista Philip Newman, tuvimos ocasión de departir largamente en el transcurso de una de las jornadas que tan maravillosamente ha organizado en Pollensa. Muy próxima va la visita de Prokop para los aficionados manacorenses, hemos creído oportuno recabar la opinión del señor Newman acerca del joven y famoso artista checo. El señor Newman, nos manifestó :

— Es un gran artista. Su sensibilidad y distinción son ejemplares. Pertenece a una escuela de interpretación que, por delicada, prácticamente se va perdiendo. Su honestidad y pureza interior son extraordinarias. Su mundo artístico se exterioriza en sus interpretacones, que tienen siempre una prestancia de primer orden.

Con esta importante opinión, cerramos esta nota apresurada, ante el gran acontecimiento musical que supondrá este cierre del festival internacional que tan ejemplarmente han organizado las J.M. manacorenses.

## MONTUIRI

■ Con extraordinaria animación se celebraron las fiestas patronales dedicadas a San Bartolomé. Además de las acostumbradas verbenas, de un partido de fútbol entre los equipos juveniles Atlético-Vivero y Montuiri. Actuación folklórica de los « cossiers » varios conciertos de música, suelta de palomos colocación de coronas en la cruz de los caídos, patinaje artístico, y otras ; hubo un vino de honor en la casa consistorial ofrecido por el Ayuntamiento.

## POLLENSA

■ La exposición de pintura y escultura abierta en los pasillos del claustro de Santo Domingo ha reunido a más de setenta artistas entre los exponentes figuran el Gobernador Civil de la provincia, su Majestad la Reina Elisabeth de Bélgica y un hondo ramillete de artistas tan conocidos como apreciados. A la inauguración fué el Rey Simeón de Bulgaria quien cortó la cinta que abrió el paso a la misma.

■ Gracias a un patronato formado por clientes asiduos, bien afinados en la bella residencia que aportan económicamente su admirable colaboración ha vivido Pollensa con gran brillantez su III Festival, al que participaron músicos de fama internacional en un marco de cuento de hadas.

■ Se rumorea la próxima urbanización de la bella finca denominada « C'An Botana » en la Cala San Vicente.

## PORRERAS

■ Con gran afluencia y una inmensa alegría se celebraron las fiestas patronales de esta villa.

El recinto donde se celebró la becerrada aparecía artísticamente adornado con motivos muy agradables.

Los porrerenses pudieron admirar y aplaudir por primera vez en Mallorca « Los Catinos » que es uno de los mejores conjuntos existentes y el que lleva indiscutiblemente el más costoso y perfecto equipo.

También actuaron la orquesta más juvenil de toda Europa « Los Jamaik », el dúo « Ruban » y los cantantes de radio y televisión, Fanny y Pilarín las Heras.

Actuaron además la galaronada agrupación « Aires Mallorquins » y « Rapso Día Española » que obtuvo un éxito rotundo en presencia de un numeroso público, entre el cual gran afluencia de extranjeros.

## LA PUEBLA

■ Ocho potentes ventiladores han sido instalados en nuestra parroquia para mayor comodidad de los feligreses.

■ Deseamos larga y grata estancia entre nosotros, al nuevo Vicario don Jaime Serrá Pons.

■ Se anuncia la instalación de un grupo depurador de aguas potables, aplaudimos la mejora.

■ Mucho celebramos el restablecimiento del ingeniero industrial don Bartolomé Comas Socias.

■ Son varias ya las familias extranjeras que han adoptado nuestra villa como domicilio veraniego, huyendo del bullicio de otras zonas de gran auge turístico. Desde aquí y con su coche propio, van a las excursiones que quieren.

■ A fin de cubrir la baja producida por defunción del titular, fué nombrado médico interino para el sector N° 2 don Guillermo Torres Siquier.

■ La interminable sequía de este año, preocupada en extremo a nuestros agricultores cuya labor se retrasa.

■ Se está llevando a cabo el riego asfáltico del camino de Son Amer mejora que era muy deseada por los poblenses.

■ Se está reformando la central telefónica y un cambio total de red con miras al aumentado de telefonos, a fin de dar satisfacción a los peticionarios.

■ El 12 del actual fiestas de la Hispanidad fué brillantemente inaugurado el Parque Infantil de tráfico.

■ Se encuentran restablecidos después de las operaciones que sufrieron el secretario de la cooperativa agrícola don Felipe Serrá, y el recaudador don Pablo Sedano.

## SANTANYI

Ha sido asfaltado la carretera de la « Cal Santanyi » que en bastante mal estado se encontraba, las obras han costado un poco más de 290 mil pesetas y el Alcalde señor Gabriel Adrover ha pedido una contribución voluntaria a todos sus administrados, cada cual según sus posibilidades, a fin que sea más llevadero el importe para las arcas municipales.

■ Ha quedado constituida en esta villa la « Peña de los Javaloyas » integrada por « Fans » y entusiastas de la orquesta española que lleva el mismo nombre en la cumbre de su carrera artística.

## S'ARRACÓ

■ Después de breve temporada pasada en esa, entre familiares y amigos, regresaron a Marsella, el joven Gabriel Ferragut y a Saint-Nazaire, el joven Alain Pujol Saque ; a Brest nuestro corresponsal en aquella ciudad, el amigo Pedro Enseñat « Pereta », con sus familiares ; a Laval, el amigo Bartolomé Palmer « de Mestre Marc » con su familia ; a Saint-Gaudens las simpáticas Lily y Ana María Bauzá « Carboné » y también doña Catalina Martínez con sus hijos Juan y Ana María.

■ El hogar de los esposos Miguel Amengual y Antonia Perpiña « Verde » se ha visto alegrado con la venida al mundo de una preciosa niña. Felicítamos a los papás residentes en Palma y a los abuelos.

■ La cosecha de almendras ha sido muy buena este año y se cree que rendirá mucho también la algarroba; no obstante la sequía de este verano y el inmenso calor que hemos sufrido.

■ Ante nuestro altar mayor brillantemente iluminado, y profusamente adornado con flores blancas, recibió el Pan de los Angeles la simpática Francisquita-Ana Enseñat, hija de nues-



LA SIMPATICA FRANCISQUITA-ANA ENSEÑAT

tro corresponsal en Brest, nuestro entrañable amigo Pedro Enseñat « Pereta » y de Antonia Esteva-Rich.

El tío de la comulgante el Reverendo don Juan Enseñat, natural de este pueblo y Ecónomo de Genova, vino a bendecir a su sobrina, y en el sermón que hizo, fué tan emotivo, que muchos feligreses salieron del templo con lágrimas en los ojos.

Un precioso refresco fué ofrecido a los familiares y numerosos invitados en el café « C'An Prime », donde rodeados de alegría no faltaron ni los cantos, ni las glosas.

■ De Cavaillon, llegó don Gabriel Palmer Devore para descansar unos días regresando luego al mismo punto.

■ A la edad de 68 años, y casi de repente falleció don Antonio Pujol, de Sa Clote. Tanto el entierro, como el funeral que se celebró estuvieron muy concurridos. A su esposa, hija y demás familiares testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

■ Salio para Lyon, don Sebastian Alemany Vileta, con su esposa, hijo, nuera y nietos.

■ Después de haber amenazado derrumbarse, está en reconstrucción el viejo peunte de « Sa Capella » que lleva cumplidos 80 años de servicio sin el menor incidente, y pasando por él una circulación rodada, que no se podía imaginar cuando fué construido.

■ De Burdeos vino la señora Magdalena Pujol viuda de Pedro Esteva Ric, a fin de pasar una temporada en esa. Le deseamos grata estancia, y un feliz regreso a Francia.

■ De Agen vinieron don Gabriel Vich Vigue, acompañado de su esposa doña Francisca Porcel, y don Jorge Porcel Pujol acompañado de su hija y de su hermano Ramón, regresando luego a Francia.

■ Salió para Argel doña Juana Mir Perejordi acompañada de su hija buen viaje.

■ Se incorporaron a filas en la aviación de Palma, los jóvenes Antonio Bauzá Merquet, y Miguel Riera, buena suerte les deseamos.

■ Después de pasar un mes en esa regresó a Brest don Jenaro Riguero, acompañado de su esposa doña Antonia Gelabert Polide e hijos.

■ Salió para Burdeos la señora Madó Esteva, después de terminar la temporada en San Telmo.

■ Las fiestas patronales de este año, pese a la supresión de varios actos por causas imprevistas, fueron las más lucidas del siglo. Los que a ellas asistieron, las recordaran largo tiempo.

El gimkana en el « Cos », la actuación maravillosa de la « Artis » por primera vez en tierra arraconenses, y la velada folklórica ha cargo de « Aires Mallorquins » y « Rapsodia Española » fueron cosas tan agradables que muchos desean volverlas ha ver.

Solamente es triste pensar, que un programa tan amenó no se cubrieron los gastos ; y eso por la incapacidad de quienes verificaban el control de entradas y colocaban el público en la velada folklórica ; pues hay quienes se han vanagloriado de haber entrado en ella a seis, con solo dos billetes en mano.

■ Y eso se hizo a gran escala, los que sabían que solo las filas estaban numeradas se aprovecharon.

La comisión permanente pecó por exceso de magnanimidad por creer que somos todos justos, leales, y hermanos.

Además por no cobrar nada en el « Cos » el día del Gimkana por organizar una verbena fuera de programa que no cubrió los gastos, y eso sin contar los disgustos que llevó ; y por dejar bailar el día de boleros a precios de fin de serie las cajas están vacías, y ciertos gastos sin pagar.

Es lastimoso que el esfuerzo de unos, esté tan mal recompensado por otros, por esos que quizás sin darse cuenta, han dado a la popularidad de nuestras fiestas, un golpe tan duro, que podría ser mortal.

## SELVA

■ Al inaugurar el Parque Recreativo hubo fiesta Mallorquina en nuestro pueblo, algo así como un descubrimiento panorámico ladero a la iglesia desde donde se contemplan los montes del municipio y los incomparables valles de Moscarí y Caimarí, de excelente vista.

Asistieron al acto las autoridades provinciales que recibió nuestro Alcalde don Francisco Vallori-Coll.

La fiesta claro está corrió a cargo de la galaronada agrupación local « Aires de Montanyes » quienes con ajuste y el garbo que los caracteriza fueron frenéticamente aplaudidos, sobre todo al bailar el bolero del amor los fundadores danzantes « en biel y sa seua dona ».

## SINEU

■ Si en otros años se llenaban muchas fechas con poca cosa, éste año con solo dos días se han llevado nuestras fiestas patronales el sello de la calidad.

Hubo una velada teatral a cargo de la compañía « artis » que fué un éxito rotundo siendo ovacionada la obra de Juan Más « el Mon Per un Forat ».

Dió un concierto la renombrada banda de música de Porreras, una inolvidable actuación « Aires Mallorquins » de Palma y rapsodia Española de Jaime Companys, varias verbenas con renombradas orquestas, entre

ellas « Los Cinco del Este » The Crooners Boys y « Creación ».

A notar que los fuegos artificiales fueron muy pálidos, en comparación con el espectáculo de relámpagos y truenos que la naturaleza nos ofreció.

■ La carrera ciclista del Domingo la ganó el sinemense Francisco Tortella.

■ Aunque esos trabajos anden muy despacio, nos complacemos en señalar que dos nuevas calles han beneficiado del riego asfáltico, ambas a la parte norte del pueblo.

■ Se ha formado nueva junta directiva, se han nombrado socios de honor y reina gran actividad en el ambiente futbolístico, frente a la nueva temporada.

■ Al corriente del próximo Noviembre se celebrará el centenario de las Hermanas de la Caridad fijándose a tal efecto una lápida conmemorativa en la fachada del convento.

■ La afición y el público en general están de enhorabuena, desde que nuestros compatriotas Francisco Tortella y Jaime Mateu, ostentan respectivamente el título de campeón, y subcampeón, de España, de persecución.

## SAN TELMO

■ La temporada no parece haber sido muy buena este año, para los comerciantes de este lugar.

No obstante, no ha faltado el baile cada Domingo, como no faltó tampoco, la elección de mis San Telmo en una velada muy alegre y de buen tono.

Elperemos ser mejor favorecidos por la suerte en años venideros.

■ La alcaldía ha intervenido en los diversos planos de urbanización para unificarlos, y darles un conjunto armonioso. Se puede por lo tanto asegurar que se terminaron en esta zona las construcciones de chalets que no respondan a las normas establecidas. De otra parte, se están marcando nuevas calles y carreteras, con once metros de anchura.

## SANTA MARGARITA

■ Patrocinadas por el Ayuntamiento se celebraron las fiestas patronales dedicadas a « La Beata ».

Además de las clásicas verbenas hubo un festival de la canción con el concurso de la celebre « Fanny », y un patinaje artístico, tiro de pichon siendo lo más popular el descubrimiento por el Alcalde de una lápida en la que se dio el nombre de Juan Monjo March, a la calle donde reside dicho señor en reconocimiento de la conducta ejemplar y en prueba de cariño de su pueblo natal, a quien ha regalado un importante edificio con destino ha ser la casa consistorial.

Tuvieron gran éxito también las carreras cómicas y de cintas con moto, llevando el conductor una pasajera ; como también la velada teatral en la que se estrenó por la « Artis » la obra de Juan Más, « El mon per un forat ».

## SANTA MARIA DEL CAMI

■ Coincidiendo con las fiestas anuales dedicadas a Nuestra Señora del Cami nuestro Ayuntamiento acordó declarar hijo ilustre de nuestro pueblo al historiador reverendo don Bartolomé Jaime del Arbosar.

El hijo ilustre de Santa María del Cami nació el año 1761 alcanzando por sus estudios el grado de Doctor en Sagrada Teología. En el « archivo histórico » se guardan sus dos tomos titulados coanegra, que contienen gran número de notas historicas sobre este pueblo y Mallorca que consultan con provecho los eruditos, fué además el fundador de la casa para la infancia desvalida y abandonada « la inclusa ».

■ De vacaciones en esa el Doctor Dols ha recibido invitación como descanso de la universidad de Valencia ha visitado con estancia de 35 días las facultades de filosofía y letras de Estados Unidos.





# Le Savez-vous...?

## ● L'Espagne à la Foire des produits alimentaires de Hambourg...

C'est la première fois que l'Espagne participe à l'importante Foire de produits alimentaires, LEFA, qui vient de s'ouvrir à Hambourg. Le pavillon espagnol a été organisé par le Commissariat Général des Foires et des Expositions du Ministère du Commerce et par le Bureau Commercial de l'Ambassade d'Espagne près la République Fédérale Allemande. Le Syndicat national des Fruits expose, dans le vaste pavillon, les traditionnels produits bien connus qui font partie de l'exportation agricole espagnole. L'exportation des conserves de fruits et de légumes est aussi largement représentée à cette Foire, sans oublier les vins de table et de dessert.

La fédération des Cultivateurs de riz participe à l'exposition avec un assortiment complet. La consommation du riz augmente chaque jour à cause de la grande quantité de travailleurs espagnols qui vivent en Allemagne. La participation des conserves de poisson à cette Foire est très importante. On y trouve aussi des produits alimentaires nationaux typiques, dont la consommation est en augmentation constante à cause des nombreux touristes qui visitent l'Espagne.

## ● La voie de Calatraveno, autoroute...

Un groupe financier américain a réalisé des négociations en vue d'un investissement possible de fonds pour la construction de deux autoroutes: Madrid-Cordoue, par Almadén et Badajoz-Albacete. En cas de réalisation, ce projet viendrait moderniser les routes actuelles Almadén-Cordoue et Almadén-Ciudad Real, qui constituent la célèbre route touristique « *Via del Calatraveno* », qui comprend Cordoue, Cerro Muriano, le Château de Vacar, la station balnéaire de Villahasta, le port du Calatraveno, Alcaracejo, El Viso, Sainte Euphémie et son château, Ventas de Guadalmez, El Molinillo, Almadén (Insula Barataria du Quicco), le château de Retamar, La Vents, Chinchón, (château de Donceles, maison de l'Inquisiteur, monuments au cheval « *El Clavileño* » et le moulin à vent « *Briareo* »), Almadenejos Fontanosas, Tirteafuera, Almodóvar del Campo, Puertollano, Ardamasilla, Caracuel, Pobleta, Ciudad Real, El Peralvilla, Fernán Caballero, Malagón et son hôtellerie de Drazutan, en continuant par le col des moulins à vent de Yébenes à Tolède.

## ● La Méditerranée enfin propre...

Le problème était grave, chaque jour plus grave. En une année plus d'un

million de tonnes de résidus de graisse provenant du nettoyage des réservoirs des pétroliers étaient jetées dans la Méditerranée. Les marées réduites permettaient à la graisse de pénétrer jusqu'aux plages et dans certains endroits, de former une couche épaisse de nature à gêner les baigneurs et même, les oiseaux de mer. Quelques essais ont été tentés, sans succès, pour trouver une solution. Après de longues études, on a enfin trouvé un remède. Le procédé s'appelle « *Load on top* », il consiste à utiliser le réservoir de proue pour emmagasiner les résidus et à les transporter jusqu'aux raffineries où l'on essaiera de les utiliser. Cette mesure est entrée en vigueur le premier Juillet dernier, et elle a été adoptée par la quasi-totalité de la flotte pétrolière mondiale.

## ● Un monument aux amoureux, à... Majorque.

L'endroit a été bien choisi pour un monument de cette sorte. L'île, avec ses grottes enchantées et romantiques, ses beaux paysages, ses amandiers en fleur au printemps et le souvenir romantique et littéraire de Chopin et de George Sand au fond, est un véritable paradis pour les amoureux mariés du monde entier pour passer la lune de miel. C'est pour cela que l'on a construit dans la lagune d'Alcudia une île en forme de cœur (aucun détail n'a été oublié) au centre de laquelle la statue sera érigée. On croit que le monument sera terminé au printemps prochain.

## ● A la fin de 1964, l'Espagne aura 31.471.525 habitants.

L'Institut National des Statistiques a publié son bulletin mensuel pour les mois de Mars et Avril 1964.

La population espagnole, d'après ce bulletin s'élevait à 30.678.631 habitants, le 31 Décembre 1961 ; en 1962, à la même date, elle atteignait le chiffre de 30.946.732 ; en 1963, 31.208.027. La population probable de l'Espagne pour la fin de 1964, sera de 31.471.525 habitants.

En 1962, il y a eu 236.736 mariages, 7,6 pour 1000 habitants ; les naissances ont atteint le chiffre de 662.437, soit 21,3 pour 1000 habitants, et il y eut 275.448 décès, c'est-à-dire 8,8 pour 1000 habitants.

Les étrangers qui résident en Espagne en Janvier 1964, s'élèvent à 80.661, répartis de la façon suivante: Portugal: 16.082 ; Allemagne: 8.988 ; France: 8.975 ; Italie: 5.926 ; Grande-Bretagne: 4.631 ; Suisse: 2.270 et Pays-Bas: 1.103. Viennent ensuite d'autres nationalités étrangères dont la proportion est moindre.

# EN SOUVENIR DU SOULEVEMENT PAYSAN DE L'AN 1450...

— DE LLORENÇ VIDAL —

(Traduit du Majorquin par Joseph Ripoll)

Avec nos faux, nos haches et nos serpettes,  
Nous irons défoncer les portes de la Cité...  
Nous cracherons sur les bords  
De tous vos chemins...  
Et nous répandrons le sel  
Sur les ruines des demeures seigneuriales...

Alors les déshérités de la vie  
S'uniront à nous,  
Et nous imposerons la Loi de la parole...

Car nous autres les Paysans,  
Nous qui avons du cal au creux des mains,  
Nous qui avons incrustée  
Jusque dans notre peau...  
Nous qui savons ce que c'est que d'avoir faim,  
D'avoir faim de la faim...  
Nous autres, qui sommes Majorque !  
Nous planterons à la place des exils,  
Des esclavages du travail et de la force,  
L'ombre indomptable de Simo BALLESTER...

Alors viendra la paix...  
Et cette paix sera la nôtre !

Joseph RIPOLL.

## Les Nuages Roses

Les petits nuages gris  
Dans le matin estival,  
Semblent de petits dandies  
Qui s'en vont au bal.

Qui s'en vont au bal masqué  
Qu'en un céleste décor,  
Donne un grand soleil casqué  
De topaze et d'or.

Bras dessus et bras dessous,  
Coquette et paillard troupe,  
Comme ils rient sous cape, sous  
Leur grise touloupe !

Aurore, ouvre tes ventaux !  
Au ciel, que chacun s'égaille !  
Otez, dandies, vos manteaux  
Couleur de muraille !

Et rêvant d'allègres choses,  
Galants, graves et muets,  
Dansez beaux nuages roses,  
De doux menuets !

Tantôt princes et marquis,  
Faites révérence au jour,  
Avec des gestes exquis,  
A la Pompadour !

Tantôt joyeux muscadins  
Versant de vieilles pataches,  
Tantôt brillants paladins  
Coiffés de panaches

Dancez ballets et pavaues,  
Gavottes et mazurkas,  
Valse, boléros gitanes,  
Bourrées et polkas !  
Sur un plancher de saphir,  
Un air de flon-flon les berce,  
Mais bas ! voici qu'un zéphyr  
Souffle et les disperse.

Les dandies sentent des ptoses  
Dans leurs membres indolents,  
Les petits nuages roses  
En deviennent blancs.

Le soleil brûle et déhanche  
Nos fantastiques héros.  
Ils sont en chemise blanche,  
De tristes Pierrots.

S'effilochant en lambeaux  
Sous les rayons déléterés,  
Les dandies ne sont plus beaux :  
Ce sont des chimères,

Des oripeaux, des haillons  
Des vapeurs, des songes,  
Vérités, sous les rayons,  
Devenus mensonges...

..

O mon cœur, au point des jours,  
Vois-tu tes rêves fleuris,  
Tes désirs et tes amours,  
Doux nuages gris,

Danser au soleil levant,  
Prince des métamorphoses,  
Qui les mue, mage savant,  
En nuages roses ?

Ils ont l'exquise couleur  
Et l'enjouement des lumières.  
— Ne t'y trompe pas, mon cœur :  
Ce sont des chimères...

José DEYA.

## PETITES ANNONCES

JE VENDS, EN PLEIN rendement, dans le Pas-de-Calais, à cause santé et désirant me retirer : un Fonds de Commerce, Fruits et Primeurs, Gros et Détail, Magasin de détail, Grand garage, Bel appartement moderne. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) qui transmettra.

A LOUER PORTALLS Nous, à 100 mètres plage abritée, à 2 km. 5 sortie ouest de Palma : Villa meublée, Vaisselle, linge, 4 chambres (grands lits), salle à manger, cuisine, chauffage butane, toilettes, W.-C., jardin, eau, électricité, frigidaire. Location mois après mois. Ecrire : M. et Mme. J. Barbot, 36, place Métezeau, Dreux (Eure-et-Loir) — France. Téléphone : 159 à Dreux.

## VILLA MEUBLÉE Location mois par mois PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire : Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine-Maritime) qui transmettra.

FONDS DE COMMERCE à céder Fruits et Primeurs « Au Jardin d'Espagne » (Depose), Plein centre Faubourg de Bruxelles (Belgique). Ecrire au Journal qui transmettra.

## A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830  
32, rue Turbigo, PARIS-3<sup>e</sup>

### Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L.P.S. » — des gaffes et épuisettes « Torpille » — des plombs « L.P.S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Bocchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mal « Preska ».

### Articles de Chasse 1er Choix Munitions

A VENDRE TRES BON commerce, raison de santé. Affaires trente ans de prospérité. Spécialités de Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, Epicerie fine, etc. Plein centre de Bordeaux, quartier affaires. Assorti d'un bel appartement tout confort. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

MAJORQUINE 17-18 ANS, est demandée dans famille Majorquine du Nord, pour s'occuper d'enfants et ménage. Bonnes références exigées. — Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, TANCARVILLE (Seine-Maritime) — qui transmettra.

JEUNE FILLE FRANÇAISE, 22 ans, secrétaire trilingue : Anglais, Espagnol, Allemand. Connaissances en douanes. Cherche emploi secrétariat ou réceptionniste grand hôtel — bord de mer pour saison ou année. Ecrire : Antoine Vich, 44, rue de Pilleux à NANTES (Loire-Atlantique), qui transmettra.

### MÉNAGE MAJORQUIN

cherche de préférence dans le Sud-Ouest ou Ouest, fruiterie-alimentation spiritueux — en gérance ou achat si grandes facilités accordées. — Ecrire : Cadets de Majorque — 25, rue Sébastopol à Reims.

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France : « LES CADETS DE MAJORQUE »  
Siège Social : 25, rue Sébastopol, REIMS  
Président : FRANCISCO VICH.  
Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL  
TANCARVILLE (Seine-Maritime)  
Trésorier  
Delegado general para Baleares : JUAN BONNIN SERRA  
C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :  
Membre d'Honneur ..... 10 francs  
Membre Donateur ..... 20 francs  
Membre Bienfaiteur ..... 30 francs  
Membre Mécène ..... 50 francs  
et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénom(s) .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....  
(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

Avez-vous réglé

votre cotisation ?

Facilitez notre travail

en nous envoyant

votre cotisation.

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

### SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ .. 10 h. 00      Palma départ ..... 12 h. 30  
Palma arrivée .... 11 h. 30      Perpignan arrivée . 14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

### TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.  
39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58



## MAJORQUE L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

### MARSEILLE — PALMA — ALGER

Paquebot: Pdt. de CAZALET. — Compagnie: M  
Départ de MARSEILLE: Samedi 3 Octobre, 18 h. Arrivée à PALMA: Dimanche 4 Octobre, 9 h. Départ de PALMA: Dimanche 4 Octobre, 11 h. Arrivée à ALGER, Dimanche 4 Octobre, 19 heures.

### ALGER — PALMA — MARSEILLE

Paquebot V. DE MARSEILLE. — Compagnie T  
Départ d'ALGER: Samedi 3 Octobre, 11 h. Arrivée à PALMA: Samedi 3 Octobre, 21 h. Départ de PALMA: Samedi 3 Octobre, 23 h. Arrivée à MARSEILLE: Dimanche 4 Octobre, 14 heures.

PAQUEBOT V. DE TUNIS. — Compagnie T  
Départ d'ALGER: Samedi 10 Octobre, 11 h. Arrivée à PALMA: Samedi 10 Octobre 21 h. Départ de PALMA: Samedi 10 Octobre, 23 h. Arrivée à MARSEILLE: Dimanche 11 Octobre, 14 heures.

### MARSEILLE — CONSTANTINOIS

Paquebot DJEBEL DIRA. — Compagnie M  
Départ de MARSEILLE: Mercredi 30 Septembre 15 h. Port d'arrivée: ANNABA. Arrivée: Jeudi 1<sup>er</sup> Octobre, 16 heures.

Paquebot DJEBEL DIRA. — Compagnie M  
Départ de MARSEILLE: Jeudi 8 Octobre, 10 h. Port d'arrivée: SKIDA. Arrivée: Vendredi 9 Octobre, 10 heures.

### CONSTANTINOIS — MARSEILLE

Paquebot DJEBEL DIRA. — Compagnie M  
Port de départ: SKIDA. Départ: Samedi 3 Octobre, 12 h. Arrivée à MARSEILLE: Dimanche 4 Octobre, 14 heures.

Paquebot DJEBEL DIRA. — Compagnie M  
Port de départ ANNABA. Départ: Dimanche 11 Octobre, 12 h. Arrivée à MARSEILLE: Lundi 12 Octobre, 15 heures.



## TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

## Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 16548  
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)  
MANACOR (Mallorca)  
TELEGRAMAS : PERMASA

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

Fernand SINTES

Cadet replié d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)



Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS &amp; FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7<sup>e</sup>)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ile-et-Vilaine)SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOSEpices importées directement  
de Majorque

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Expéditions dans toute la France

## Horaire de la Compagnie Auxiliaire de Commerce et de Navigation

### “AUCONA”

BARCELONA PALMA — Diario (Ver ampliación en nota N° 1).

BARCELONA MAHON — Lunes 19 h., Miércoles 21 h., Viernes 19 h.

BARCELONA IBIZA — Lunes 19 h., Miércoles 21 h., Jueves 22 h., Sábados 19h.

PALMA BARCELONA — Diario (Ver ampliación en nota N° 2).

PALMA MAHON — Martes 21 h.

PALMA IBIZA — Martes 13 h., Jueves 13 h., Sábados 13 h.

PALMA VALENCIA — Lunes 21 h., Martes 22 h., Viernes 21 h., Domingo 10 h.

PALMA ALICANTE — Lunes 18 h., Miércoles 20 h.

PALMA CABRERA — Viernes 8 h.

PALMA CIUDELA — Viernes 22 h.

MAHON BARCELONA — Martes 19 h., Jueves 19 h., Sábados 19 h.

MAHON PALMA — Miércoles 21 h.

IBIZA BARCELONA — Martes 19 h., Jueves 19 h., Viernes 11 h., Domingo 19h.

IBIZA PALMA — Lunes 13 h., Miércoles 13 h., Viernes 13 h.

IBIZA VALENCIA — Miércoles 19 h.

IBIZA ALICANTE — Viernes 19 h.

VALENCIA PALMA — Martes 21h., Miércoles 11h.(1), Sábados 21h., Domingo 22h

VALENCIA IBIZA — Jueves 20 h.

ALICANTE PALMA — Jueves 20 h., Sábados 18 h.

ALICANTE IBIZA — Martes 19 h.

CABRERA PALMA — Viernes 13 h.

CIUDELA PALMA — Lunes 22 h.

CIUDELA ALCUDIA — Sábados 14 h.

ALCUDIA CIUDELA — Lunes 12 h.

★

N° 1 — Salidas de Barcelona para Palma de Mallorca.

Lunes, Miércoles, Jueves, Viernes : 22 h.

Martes y Sábados : 11 h. y 22 h.

Domingos 11 h. y 23 h.

★

N° 2 — Salidas de Palma de Mallorca para Barcelona.

Lunes, Jueves : 11 h. y 22 h.

Martes, Miércoles, Viernes y Sábados : 22 h.

Domingos : 11 h. y 23 h.

(1) — Excepto el Miércoles 30 de Septiembre. Sujetos a modificación sin  
previo aviso.

Le Gérant: M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER &amp; FILS — 26, Boulevard Gambetta — CAHORS (Lot)



## COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.

### SERVICIO CON BALEARES

Alcalá, 53 - MADRID Vía Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

del 1° de Julio 1964 al 30 de Septiembre 1964

BARCELONA — PALMA

● Lunes 22 h. Martes 11 h. y 22 h. Miércoles 22 h.  
Jueves 22 h. Viernes 22 h. Sábados 11 h. y 22 h Do-  
mingos 11 h. y 23 h.

BARCELONA — MAHON

● Lunes a las 19 h. Miércoles a las 21 h. Viernes a  
las 19 h.

BARCELONA — IBIZA

● Lunes 19 h. Miércoles 21 h. Jueves 22 h. Sábados  
19 h.

PALMA — BARCELONA

● Lunes 11 h y 22 h. Martes 22 h. Miércoles 22 h.  
Jueves 11 h. y 22 h. Viernes 22 h. Sábados 22 h.,  
Domingos 11 h. y 23 h.

PALMA — MAHON

● Martes a las 21 horas.

PALMA — IBIZA

● Martes 13 h. Jueves 13 h. Sábados 13 h.

PALMA — VALENCIA

● Lunes 21 h. Martes 22 h. Viernes 21 h. Domingo,  
10 h.

PALMA — ALICANTE

● Lunes a las 18 horas ; Miércoles a las 20 horas.

PALMA — CABRERA

● Viernes 8 h.

PALMA — CIUDELA

● Viernes a las 22 horas.

MAHON — BARCELONA

● Martes, Jueves y Sábados a las 19 horas.

MAHON — PALMA

● Miércoles a las 21 horas.

IBIZA — BARCELONA

● Martes 19 h. Jueves 19 h. Viernes 11 h. Domingo  
19 h.

IBIZA — PALMA

● Lunes, Miércoles y Viernes a las 13 h.

IBIZA — VALENCIA

● Miércoles a las 19 horas.

IBIZA — ALICANTE

● Viernes a las 19 horas.

VALENCIA — PALMA

● Martes, Sábados a las 21 h.; Domingo a las 22 h.  
● Solamente en Agosto : Jueves a las 11 horas.  
● Solamente en Julio y Septiembre : Viernes a las  
19 horas.

VALENCIA — IBIZA

● Jueves a las 20 horas.

ALICANTE — PALMA

● Martes 21 h. Miércoles 11 h. Sábados 21 h. Do-  
mingos 22 h.

ALICANTE — IBIZA

● Martes a las 19 horas.

CABRERA — PALMA

● Viernes.

CIUDELA — PALMA

● Lunes a las 22 horas.

CIUDELA — ALCUDIA

● Sábados a las 14 horas.

ALCUDIA — CIUDELA

● Lunes a las 12 horas.